

# Djawa Baroe

Ir. SOEKARNO,  
SEBAGAI KETOEA  
DALAM SIDANG  
TJEO SANGI-IN

チューオー サンギカイ  
ニ オケル スカルノ  
ギョー

20  
sen

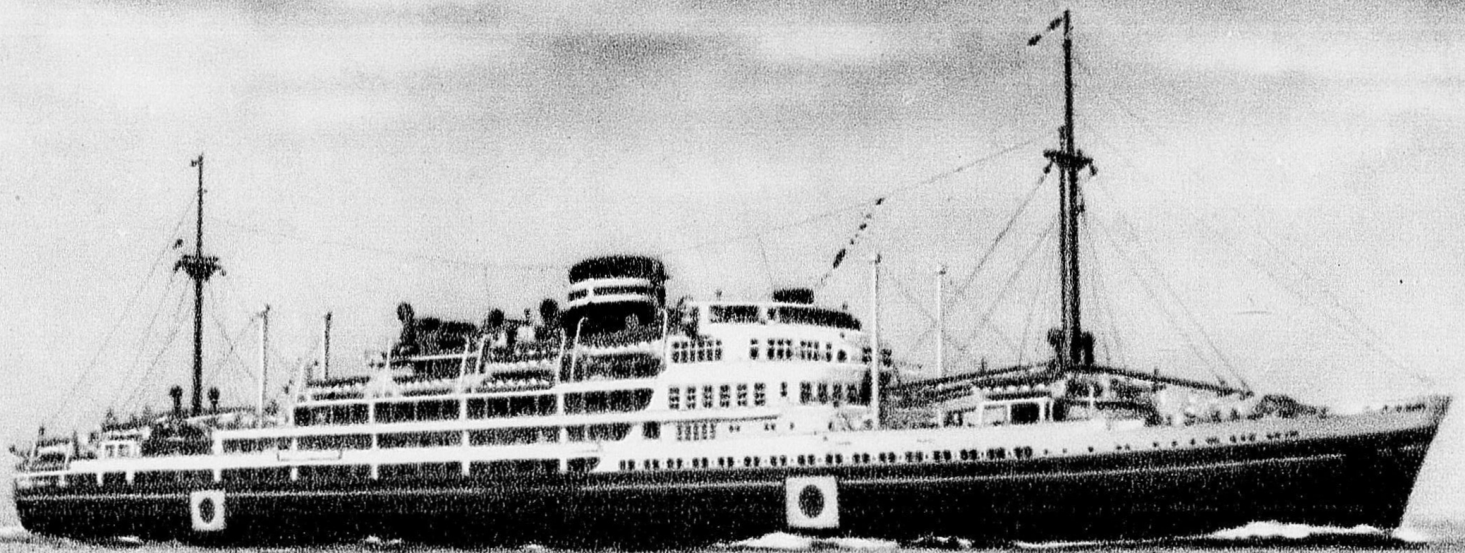
21

2603.11.1.

議



大阪商船  
O.S.K. Line



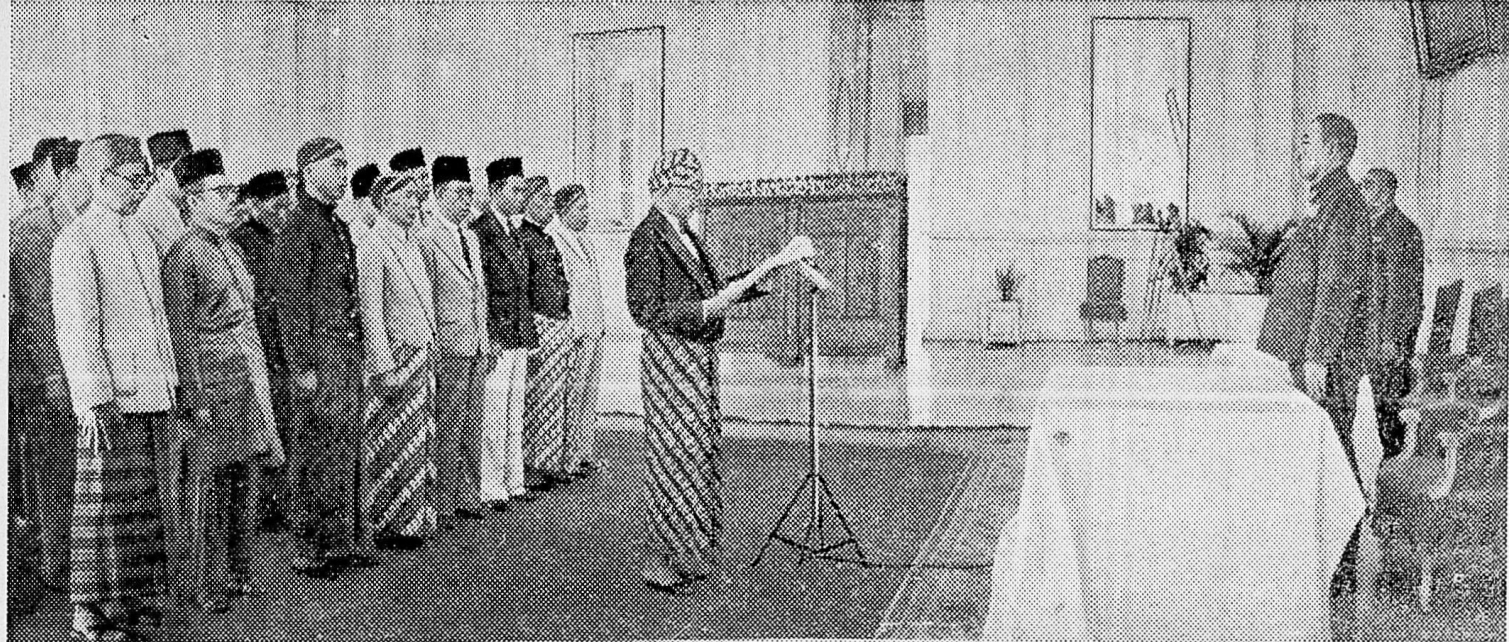
ŌSAKA SYŌSEN KAISYA

オーサカ

ショーセン

カイシャ





Oepatjara penerimaan angkatan anggota Tjoeo Sangi In (di Istana Saiko Sikikan pada tg. 15 Oktober).

中央参議院議員申告式(十月十五日最高指揮官官邸にて)

## Sidang Tjoeo Sangi In pertama MEMOESATKAN KEMAOEAN RA'JAT MEMBANTOE PEMERINTAH BALATENTARA DI DJAWA.

Dengan dikoendjoengi oleh Saiko Sikikan, maka pada tanggal 16 boelan 10 ini, telah dilangsoengkan oepatjara pemboekaan Tjoeo Sangi In, jang pertama dan sedjak itoe para pembesar dari Pemerintahan Balatentara Dai Nippon dan sekalian Giin berkoempoel dalam satoe roeang besar.

Demikianlah setelah 5 hari beroending, sidang telah ditoetop dengan hasil baik, sesoedah memberi djawaban atas pertanyaan Saiko Sikikan dengan soeara boelat.

Oepatjara penoetoean dilangsoengkan pada tg. 20 Oktober sore dengan dihadiri oleh Goenseikan.

Adapoen Tjoeo Sangi In penting kedoe-doekannja sebagai sendi soesoenan pengambilan bagian dalam pemerintahan negeri, dan didirikan atas dasar faham ketimæran, jang dipertimbangkan dengan sedalam-dalamnja.

Peroendingan dalam Tjoeo Sangi In itoe mempoenjai maksoed jang dalam dan oleh karena itoe patoet diinsafkan sesoenggoeh-soenggoehnja. Para Giin itoe memperbintjangan soal-soal peroendingan dengan semangat berkobar-kobar hendak membantoe serta keboelatan hati tægoeh, sehingga dapatlah para Giin itoe memberikan djawabannja jang memoekaan dan tepat sekali, selaras dengan kewadjibannja oentoe melakoekan Seizi San-jo.

Pemerintah haroes menjatakan poedjiannja dengan sepenoeh-penoeh hati atas djasa para Giin jang telah memberi teladan jang sebaik-baiknya boeat sidang Tjoeo Sangi In jang akan datang dan jang telah mendjalankan kewadjibannja membentoe badan terseboet itoe.

Kewadjiban Tjoeo Sangi In itoe boekan memberi pandangan atau pertimbangan tentang oesaha atau daja-oepaja Pemerintah, dan oleh karena itoe soedah barang tentoe boekannja kewadjibannja oentoe memberi kepoetoesan tentang baik atau tidak baiknja oesaha dan daja-oepaja Pemerintah itoe.

Dan demikian poela dalam sidang Tjoeo Sangi In itoe tidak diperkenankan memboeang tempo dengan mengoetjapkan pidato jang pandjang-pandjang, jang tidak bergoena dan jang hanja oentoek memoekaan hati Giin sendiri sadja.

Dalam Tjoeo Sangi In itoe ada beberapa Giin jang telah mempoenjai pengalaman dalam Volksraad dahoeloe tetapi djoega ada jang sama sekali tidak mempoenjai pengetahoean dan pengalaman dalam hal oeroesan persidangan sedjenis itoe. Walaupun demikian sekalian Giin bekerdja dengan hasil jang baik.

Akan tetapi oentoe melakoekan kewadjiban dengan sesempoerna-sempoernanja masih ada beberapa hal jang haroes diperbaiki. Marilah kita selidiki hal-hal itoe dan marilah kita perbaiki segala-galannja pada sidang jang akan datang.

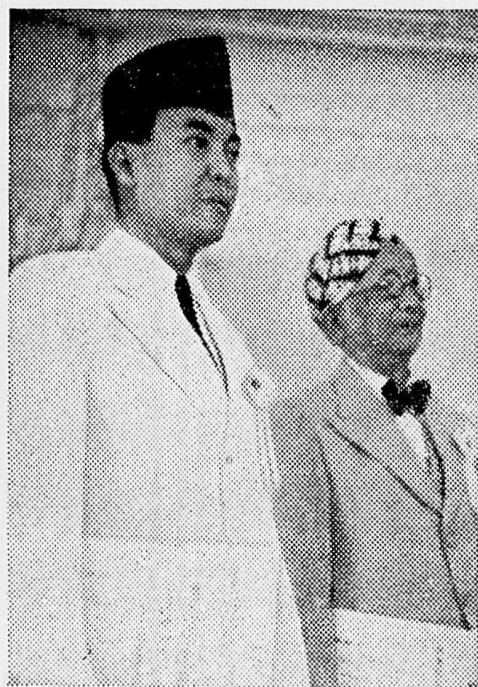
Bagi Pemerintah Balatentara tiada ada lain, melainkan mengambil tindakan oentoe mowoedjoedkan pekerdjaan bersamasama antara Pemerintah dan rakjat dengan djalan jang praktis, berdasarkan djawaban Tjoeo Sangi In itoe.

Sekarang pekerdjaan bersamasama oentoe kepentingan oesaha peperangan itoe soedah beroebah sifatnja, jaitoe dahoeloe hanja angan-angan belaka, akan tetapi sekarang mendjadi oesaha jang praktis serta dinjatakan dengan perboeatan.

Seloeroeh rakjat haroeslah insaf akan pekerdjaan bersamasama jang gilang-gemilang itoe dan haroeslah menegoehkan ketetapan hatinja oentoek memenoehi kewadjibannja. Pada kesempatan ini Pemerintah berharap dengan sepenoeh-penoeh pengharapan moedah-moedahan toean-toean sekalian tægoeh imannja.

### シヤワ軍政協力の熱意を披瀝 第一回中央参議院會議

第一回中央参議院は十月十六日最高指揮官閣下臨場の下に開院式を舉行せられてより、軍制列席者及び議員各位一堂に會し、連日に互に慎重審議、こゝに諮問答申案を満場一致を以て可決し、十九日正午軍政監閣下臨場の下に閉院式を舉行せられ、五日に亘る参議院會議は満りなく終了したが、軍政監閣は軍政當局談を発表し、参議院がその本來の使命を果たしたことに満足の意を表し、今後の具体的実践について新なる決意を要望した。



Ketoea Ir. Soekarno (kiri) dan Ketoea Moeda R. M. A. A. Koesoemo Oetoyo dari Tjoeo Sangi In.



Tjoeo Sangi In, jang mendjadi badan pendjawab dan pengoesoel tertinggi bagi pemerintahan Balatentara di Djawa, telah menjoesoehi sidang pertama kalinja dengan menambah soeatoe halaman jang berseri-seri dalam riwayat pemerintahan Balatentara di Djawa. Ke-43 orang anggota (diantaranja R. Soekardjo Wirjopranoto dan Dr. Boentaran Martoatmodjo tidak hadir, karena sedang ada di Nippon) jang memikoel kepertjajaan dan pengharapan 50 djoeta ra'jat di Djawa itoe, terdiri dari 23 orang jang dilantik oleh Saiko Sikikan, 18 orang jang dipilih sebagai wakil Sjoe Sangi Kai atau Tokobetsoe Si Sangi Kai dan 2 orang lagi, ja'ni jang dioesoelkan oleh Jogja-Ko dan Solo-Ko.

Jang mendjadi Ketoea ialah toean Tr. Soekarno dan jang mendjadi Ketoea-moeda ialah toean<sup>2</sup> R. M. A. A. Koesoemo Oetoyo dan Dr. Boentaran Martoatmodjo.



1. R. M. A. A. Koesoemo Oetoyo, dari Djakarta Tokobetsoe Si, dilantik.

クスモウトヨ (任) (ジャカルタ特別市)

2. Dr. A. Rasjid Djakarta Tokobetsoe Si, dilantik.

ラシド (任) (ジャカルタ特別市)

3. R. H. Fatchoerrahman, dari Bodjonegoro, dipilih.

フアトクラブマン (選) (ボジョネゴロ)

### 中央参议院議員

ジャワ軍政の最高諮問機関である中央参议院は、ジャワ軍政史上に燦たる一頁を加へてその第一回を終えた。ジャワ五千万民衆の興望を擔つた四十三名の議員 (スカルシヨ・ウイヨブラノト、マルトアトモジヨ両氏は渡日のため缺席) は、最高指揮官の任命した二十三名、州参議會又は特別市参議會で互選された十八名、ジヨクジャ、ソロ両侯から推薦されたもの二名である。

議長はスカルノ氏、副議長はクスモ・ウトヨ、ブンタラン・マルトアトモジヨの両氏 (マルトアトモジヨ氏は渡日のため缺席)



4. Prof. P. A. Hoesein Djajadiningrat, Djakarta Tokobetsoe Si, dilantik.

フセン・ジャヤテイングラト (任) (ジャカルタ特別市)

5. Mr. Soenarko, dari Malang, dipilih.

スナルコ (選) (マラン)

6. Oey Tjong Hauw, dari Semarang, dilantik.

黄宗孝 (任) (スマラン)

7. Dr. Samsi, dari Soerabaja.

サムシ (任) (スラバヤ)



8. K. H. M. Mansoer, dari Djakarta Tokobetsoe Si, dilantik.

マンスール (任) (ジャカルタ特別市)

9. R. Roeslan Wongsohoesomo, dari Soerabaja, dilantik.

ロンソクスモ (任) (スラバヤ)

10. R. M. Sartono, dari Djakarta Tokobetsoe Si, dilantik.

サルトノ (任) (ジャカルタ特別市)

11. K. R. M. T. Woerjoningrat, dari Solo, dilantik.

ウルヤニングラト (任) (スラカルタ)

12. Dr. Marsoeki Mahdi, dari Bogor, dipilih.

マルズキ・マフテイ (選) (ボゴル)

13. R. Samsodin, dari Djakarta Tokobetsoe Si, dilantik.

サムステイン (任) (ジャカルタ特別市)



14. K.H. Hadikoesoemo, Djokjakarta Kotji, dilantik.

ハテイクスモ (任) (ジヨクジャカルタ)

15. R. Boentaran Martoatmodjo, dari Semarang, dilantik.

ブンタラン・マルトアトモジヨ (任) (スマラン)

16. Mr. R. Soejoedi, dari Semarang, dipilih.

スユテイ (選) (スマラン)

17. R. I. Singadilaga, dari Djakarta, dipilih.

シンガテイラガ (選) (ジャカルタ)

18. Wachid Hasjim, dari Soerabaja, dilantik.

ワヒド・ハシム (任) (スラバヤ)

19. K. R. T. Radjiman Wediodiningrat, dari Madioen, dipilih.

ラジマン・ウエテイオテイニングラト (選) (マデオン)





20. M. S. Sendjaja, dari Priangan, dipilih.

スンジャヤ(選)(プリアンガン)



21. P.A. Soerjodiningrat, dari Djokjakarta, dilantik.

スルヨテイニングラト(任)(ジヨクジャカルタ)



22. Dr. Mohamad Toha, dari Tjirebon, dipilih.

トハ(選)(チレボン)



23. Prodjowidagdo, dari Kedoe, dipilih.

プロジヨウキダクド(選)(ケドー)



24. K.R.M.T. Drs. Sosrodiningrat, dari Soerakarta Kotji, diandjoerkan.

ソスロテイニングラト(推)(スラカルタ)



25. R. Aris, dari Pati, dipilih.

アリス(選)(パテー)



26. R. Z. Soeriakartalegawa, dari Banten, dipilih.

スリヤカルタレガワ(選)(バンテン)



27. R. P. Soeroso, dari Malang, dilantik.

スロソ(任)(マラン)



28. R. Soekardjo Wirjopranoto, dari Djakarta Tokoebetsoe Si, dilantik.

スカルジヨウウキルヨブラノト(任)(ジャカルタ特別市)



29. R. Sardjono Danoe-dibroto, dari Banjoemas, dipilih.

サルジヨノ・ダヌティプロト(選)(バニユマス)



30. Liem Thwan Tik, dari Soerabaja, dilantik.

林傳徳(任)(スラバヤ)



31. M. A. Sofwan, dari Djakarta Tokoebetsoe Si, dipilih.

サブワン(選)(ジャカルタ特別市)



32. Drs. Mohamad Hatta, dari Djakarta Tokoebetsoe Si, dilantik.

ハツタ(任)(ジャカルタ特別市)



33. K. H. Dewantara, dari Djakarta Tokoebetsoe Si, dilantik.

デワンタラ(任)(ジャカルタ特別市)



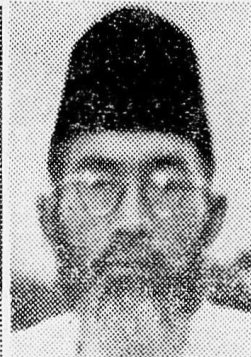
34. R. Rooseno, dari Kediri, dipilih.

ローセノ(選)(ケテリ)



35. K. H. Abdul Halim, dari Tjirebon, dilantik.

アブドウル・ハリム(任)(チレボン)



36. Mr. R. Soendoro Boedhyarto, dari Besoeki, dipilih.

スンドロ・ブティアルト(選)(ブスキ)



37. Iskak Tjokrohadi-soerjo, dari Soerabaja, dipilih.

イスカク(選)(スラバヤ)



38. Oei Tiang Tjoei, dari Djakarta Tokoebetsoe Si, dilantik.

黄長水(任)(ジャカルタ特別市)



39. B. P. H. Poeroebojo, dari Jogjakarta, diandjoerkan.

ブルボヨ(推)(ジヨクジャカルタ)



40. Ir. Soekarno, dari Djakarta Tokoebetsoe Si, dilantik.

スカルノ(任)(ジャカルタ特別市)



41. Oto Iskandar Dinata, dari Priangan, dilantik.

イスカンドル・テイナタ(任)(プリアンガン)



42. R.A.A. Soerjonegoro, dari Madoera, dipilih.

スルヨネゴロ(選)(マドセラ)



43. Maüs, dari Pekalongan, dipilih.

マアス(選)(ペカロンガン)



# SOERAT KABAR NIPPON

## DIMASA PEPERANGAN

(I)

Pada tg. 15 Oktober, para oetoesan Djawa telah mengoendjoengi Kantor Besar Asahi Sjinboen di Tokio, dan telah melihat-lihat dengan djelas tiap-tiap bagian misalnja redaksi, administrasi, pertjetakan dsb. Sesoadah mendengarkan oetjapan samboetan pemimpin oemoem *Moerajama* diroeangan-choetbah peroesahaan tsb., laoe mendingarkan oeraian *Kitano*, pemimpin besar redaksi tentang: soerat kabar Nippon dimasa peperangan, jang isinja sebagai berikoet, hingga sangatlah tertarik mereka semoea akan kemadjoean peroesahaan soerat kabar di Nippon.

Meskipun ada banjak hal-hal jang patoet dibitjarakan tentang soerat kabar Nippon dimasa peperangan, tapi disini saja hendak membentangkan bagaimanakah bedanja doenia soerat kabar Nippon, djikalau dibandingkan dengan jang dilain negeri. Saja akan mentjeritakan de-

ngan ringkas tentang doea, tiga hal jang boleh dipandang sifat choesoos, soepaja toean-toean mengetahoei garis-garis besar tentang soerat kabar Nippon dimasa peperangan.

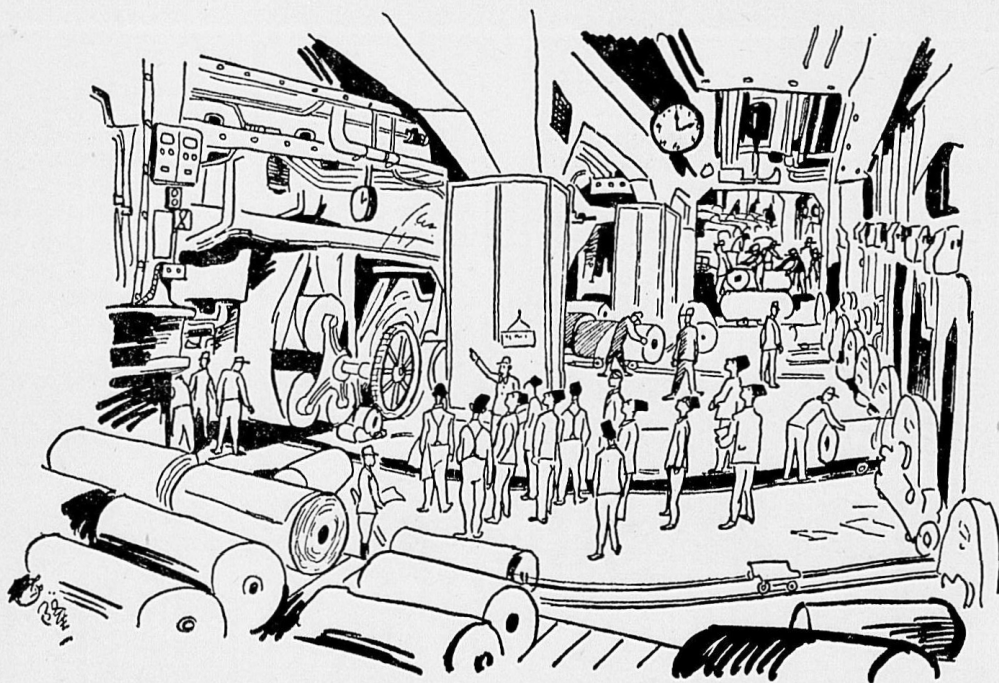
Pertama jang hendak dikemoekakan ialah, bahwa peroesahaan soerat kabar di Nippon sangat madjoe dan tinggi deradjatnja, hingga bersifat serba moderen dan dalam hal ini sedikitpoen tidak kalah dengan soerat kabar moesoeh kita Amerika/Inggeris. Oempamanja ditilik dari soedoet pelengkapan peroesahaan soerat-soerat kabar terbesar, soesoenan, kemadjoean tehnik pembikinan soerat kabar, kemadjoean badan-badan pekabaran, kesanggoepan melahirkan pikiran baroe dan kegiatan dan djoega ditilik dari soedoet percentage penjebaran soerat kabar jang sangat tinggi dalam negeri, pendek kata kami yakin, bahwa kemadjoean soerat kabar

Nippon agaknja telah meningkat tingkatan tertinggi didoenia.

Di Nippon soerat kabarnja sangat tersebar, hingga dimana-mana soedoet negeri. Maka pada dewasa ini dinegeri Nippon, ketjoeali Chosen dan Taiwan, tiap-tiap hari alangkah banjaknja soerat kabar jang ditjetak, ja'ni 12.600.000 jang diterbitkan dan dibatja oleh orang-orang. Permintaan orang-orang jang boetoeh akan soerat kabar makin lama makin bertambah sadja. Djika tidak salah ingat saja, djoemblah oplaag soerat kabar jang sehari-hari diterbitkan diseloeroeh Djawa ialah 80.000. Memang Nippon dan Djawa ta' dapat disamakan, karena loeasnja tanah tjatjah djiwa dan djoemblah soerat kabar djoega berlainan, berbeda poela deradjat pendidikan kepada ra'jatnja. Akan tetapi ketahoeilah, djoemblah oplaag soerat kabar jang dibacja oleh orang di Nippon saban hari adalah lebih 150 kali dari djoemblah jang diterbitkan saban hari di Djawa.

Dari soedoet itoe sadja mengerti kiranja Toean-toean, bahwa betapa tinggi deradjat percentage tersebarnja soerat kabar di Nippon dan betapa segenap ra'jatnja sangat soeka membatja soerat kabar. Saja akan mengoeraikan garis loear Asahi Sjinboen Sja, sebagai soeatoe peroesahaan soerat kabar model di Nippon.

Asahi Sjinboen mempoenjai gedoeng peroesahaan, seperti Kantor Besar Tokio ini, ditiga tempat, ialah di Tokio, Osaka dan di Kioesjoe. Dalam 3 peroesahaan tadi siang dan malam diatoer dan ditjetak soerat kabar. Djoemblah pekerdjanja soedah melebihi 6000 orang dan sedjak timboelnja pertikaian Tiongkok sampai hari ini, wartawan medan perang jang dioetoes ke Tiongkok dan kedaerah Selatan adalah sampai beracoestoos orang. Ia mempoenjai 56 boeah mesin rotasi-ekspres, mesin mengirim foto dengan kawat, dan kelengkapan pertjetakan graphia. Mempoenjai poela 2 kabel tilpoen, jang istimewa baginja, jang menghoeboengkan Tokio, Osaka dan Hoekoeoka di Kioesjoe, jang djaraknja lebih 1000 km. Dengan tilpoen monopoli itoe dia mengirimkan pekabaran dan gambar-gambar. Selain dari pada itoe oentoek mentjepatkan pengi-



Oetoesan Djawa, tatkala melihat-lihat peroesahaan Asahi Sjinboen Sja. (Gambar oleh Ryuichi Yokoyama).

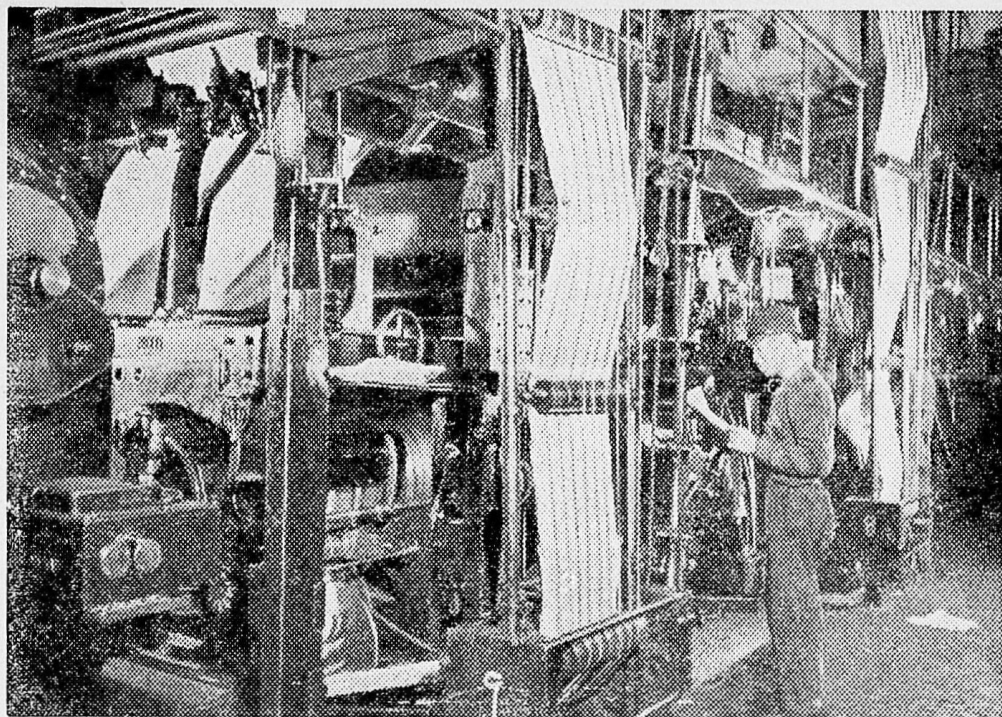
シヤワ訪日視察團一行の朝日新聞社見學(横山隆一氏畫)



riman segala toelisan dan gambar-gambar, maka dia mempoenjai lebih dari 10 boeah pesawat terbang dan berpoeloeh-poeloeh orang pekerdja dibagian pengangkoetan oedara itoe, hingga dilapangan pesawat terbang di Tokio dia ada mempoenjai hangaar sendiri. Djoemblah oplaag Asahi Sjinboen sehari-hari ialah 3.700.000 diantara 12.600.000, ja'ni djoemblahnja semoea soerat kabar di Nippon seperti jang saja oeraikan tadi. Angka 3.700.000 itoe berarti penerbitan-soré 3.700.000 dan penerbitan-pagi 3.700.000 poela.

Selain dari pada Asahi, sebagai peroesahaan soerat kabar jang sama besarnja, ada poela Mainichi Shinbun. Soesoenan dan pelengkapan s.k. tsb. dan djoemblah oplaag poen hampir-hampir mendekati Asahi Sjinboen.

Sebagai sifat choesoes kedoea ialah dikalangan persoeratkabaran di Nippon tidak ada persaingan merdeka oentoek memperloeas lingkoengan kekoeasaan masing-masing soerat kabar dalam pendjoealannja. Sedjak boelan Desember tahoen 2601 tiap-tiap peroesahaan soerat kabar Nippon telah menghentikan persaingan merdeka dalam pendjoealannja, laloe telah membentoeak gaboengan pembagian soerat kabar Nippon, sebagai



Mesin rotasi-tjepat dari Asahi Sjinboen.

朝日新聞高速輪轉機

soeatoe badan bekerdja bersamasama diantara tiap-tiap peroesahaan.

Gaboengan pembahagian tadi mengoeroes pengangkoetan bersamasama, pendjoealan bersamasama, ekspedisi bersamasama, pemengoetan oeng bersamasama. Biaja gaboengan pembagian tadi semoeanja dipikoel oleh semoea peroesahaan soerat kabar. Maka peroesahaan soerat kabar tidak sekali-kali mentjari langganan baroe. Soerat kabar manakah jang akan dibatja? Hal itoe

semata-mata terserah kepada pembatja sendiri.

Di Nippon telah terdapat soeatoe peratoeran pendjoealan bersamasama tentang soerat kabar, soeatoe peratoeran, dimana pembatja sendiri dapat memilih soerat kabar jang hendak dibatjanja. Menoeroet pendapat saja peratoeran tadi adalah satoe peratoeran dalam hal mendjoeal soerat kabar, jang soenggoeh berarti pembaharoeran dan jang tiada tjontohnja dilain negeri.

## 戦時下の日本新聞 (1)

ジャワ視察團一行は十月十五日朝日新聞東京本社を訪問、編輯、業務、印刷の各部門を詳細に見學し、同社講堂で村山社長の挨拶をうけた後、北野編輯総務から、次の如き「戦時下の日本新聞」の講話を聴き、日本の新聞事業の發展ぶりに感銘したのであつた。

×

戦時下日本の新聞についてお話しすべき点が多々あるが、ここでは他國の新聞に比して日本の新聞界がどんなに變つてゐるか、その著しい特徴と思はれるもの二、三について簡單にお話し申し上げ、それによつて戦時下の日本新聞の大体の姿を御承知願ひたいと思ふ。

まづ第一に日本の新聞事業は非常に進歩發達し、近代化されてをづつて、この点歐米英の新聞に比して毫も遜色をもつてゐないといふことである。大朝日新聞社の設備、機構、その新聞製作者技術の發達、新聞通信機關の進歩、新聞製作に従事する人々の創意と努力、並に國內における非常に高度なる新聞の普及率といふ点に觀ても、日本における新聞の發達といふものは恐らく世界第一流であらうと信ずる。日本では新聞が全國津々浦々に普及されてをり、現在朝鮮及び台

灣を除く日本内地においては、一日実に一千二百六十萬部の新聞が印刷され、發行され、人々に讀まれてをり、新聞に対する需要は益々増へる一方である。私の訪問するところによればジャワ全島の新聞の發行部数の總計は一日八萬部である。勿論日本とジャワでは面積も、人口も新聞の数も違ひ、民衆の教育程度にも差異があるけれども、日本において一日に讀まれる新聞の部数は、ジャワにおいて一日に發行される新聞の数の百五十倍以上に達してゐるのである。これから見ても日本における新聞の普及率がいかに高度であるか、またあらゆる人々がよく新聞を讀んでゐるかといふことも御瞭解になるであらう。日本における代表的新聞社として、朝日新聞社の輪廓を申し上げると、朝日新聞社は東京大阪、九州の三地点に、この東京朝日のやうな社屋をもち、この三つの社で日夜新聞を編輯、印刷してゐる。従業員数は六千人を突破し、日支事變以來今日まで、大陸及南方の戦線に特派せる従軍記者は数百名に達してゐる。さらに高速變輪轉機五十六台、電送寫真機、グラビヤ印刷設備をもち、東京から大阪を経て九州の福岡まで一千キロ米以上を繋ぐ専用電話線二線をもち、この専用電話によつてニュースや寫眞を送つてをる。更に原稿及び寫眞のスピード輸

送、その他のため十數台の飛行機と數十名の航空部員をもち、東京の飛行場には自社の格納庫さへもつてゐる。さうして朝日新聞の一日の發行部数は先に申し上げた日本内地における一日の新聞發行部数一千二百六十萬の中の、三百七十萬を占めてゐる。この三百七十萬は夕刊が三百七十萬、朝刊が三百七十萬といふ意味である。更に同様に大きい新聞社に毎日新聞があるこの新聞の機構と新聞の設備、發行部数も稍々朝日新聞に近づいてゐる。

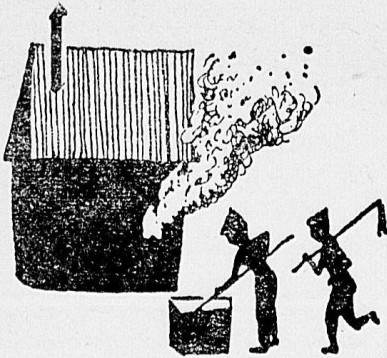
第二の著しい特徴は新聞社間に自分の新聞を擴張せんとする販賣自由競争のないことである。一昨年十二月以來日本におけるすべての新聞社は各社間の販賣自由競争を停止して、各社の協同機關として「日本新聞配給會」といふ新しい機構を作り、この「配給會」が新聞社に代つて新聞の共同輸送、共同販賣、共同配達、共同集金を行ひ、配給會の経費はすべて各新聞社が負擔してゐる。新聞社は決して讀者を勧誘しない。如何なる新聞を讀むかといふことは、全く讀者の任意であつて、讀者はその欲するところの新聞を讀むといふ新しい新聞共同販賣制度が存在してゐる。これは実に革新的な、また他國にその例を見ざる新聞販賣の制度であると考へる。



**DJIKA BOM PEMBAKAR  
DJATOEH.**

**Dalam hal roemah sendiri.**

1. Orang-orang jang toeroet bertindak mendjaga bahaya oedara dengan segera mengambil tindakan<sup>2</sup> oentoeek mentjegah kebakaran serta memberitahoekan kepada orang tetangga dengan



Dengan segera bekerdja memadamkan api

一刻も早く防火にあたる

soeara njaring. Terhadap bom pembakar, seleskas-lekasnja bertindak oentoeek mentjegah api. Itoelah jang teramat penting. Satoe menit pada permoeaan lebih berharga dari pada satoe djam diwaktoe kemoedian.

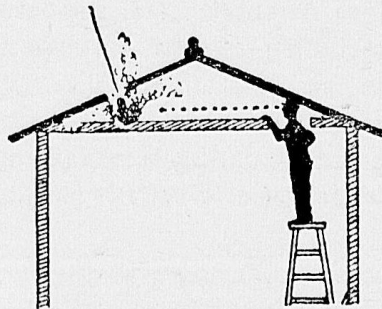
Teroetama, djika bom pembakar itoe besar modelnja, segeralah 5, 6 orang atau lebih dengan menjatoeakan tenaga haroes bertindak boeat mentjegah kebakaran, karena bom tsb. kerap kali menimboelkan keadaan kebakaran dalam tempo 1 menit sadja.

2. Tjara oesaha mentjegah api. Djika bom pembakar djatoeh diatas pagoe atau diatas atap hendaknja segera dengan galah pandjang didjatoehkan ketanah. Djika bom pembakar djatoeh pada soeatoe tempat, jang sangat menjoekarkan oentoeek bertindak bekerdja, maka dengan galah atau lain-lain alat dipindahkan ketempat lain. Njala api jang telah timboel ditempat tinggi atau djaoeh, haroes disiram dengan air. Njala api jang ketjil, jar g soedah bertebaran haroes dipadamkan dengan alat pemoekoel.

3. Bom-pembakar tadi ta' dapat didoega lebih doeloe dimana akan djatoehnja, sebab itoe kamar-kamar jang djarang dilihat-lihat atau roeangan diatas pagoe haroes senantiasa diamat-amati.

**Dalam hal roemah jang berdekatan.**

1. Orang-orang jang toeroet bertindak oentoeek mendjaga bahaya oedara, djika diroemahnja sendiri tidak ada apa-apa dengan segera mendatangi tempat bom djatoeh tadi dan dengan mentjoerahkan segenap tanaga toeroet beroesaha mentjegah kebakaran dibawah pimpinan Koetjo.
2. Koetjo jang berdekat-dekatan, djika didalam Koe jang dioeroesnja tidak ada apa-apa, maka sebagian dari pada mereka jang toeroet bertindak mentjegah bahaya oedara ditinggalkan oentoeek mendjaga-djaga, sedangkan jang lain disoeroeh membantoe tempat jang ditimpa oleh kebakaran atau oleh j.l.l.
3. Djika bom pembakar djatoeh dalam Koe jang dioeroes, Koetjo haroes memberitahoekan keadaan tsb. dengan singkat ketempat Keibodan, Kantor Polisi atau Kantor Pentjegah Kebakaran jang berhampiran.
4. Djika Koetjo menganggap, bahwa tenaga Koe sendiri koerang tenaganja oentoeek mentjegah kebakaran, laloe haroes meminta bantoean Keibodan atau Barisan Pentjegah Kebakaran.



Roeangan-pagoe senantiasa mesti diawas-awasi.

常に天井裏なども注意する

5. Djika menemoei bom jang beloem meledak, maka Koetjo memperingatkan soepaja orang djangan memegang itoe, laloe memberitakan hal tsb. kepada tempat Keibodan Kantor Polisi atau Kantor Pentjegah Kebakaran jang berhampiran.

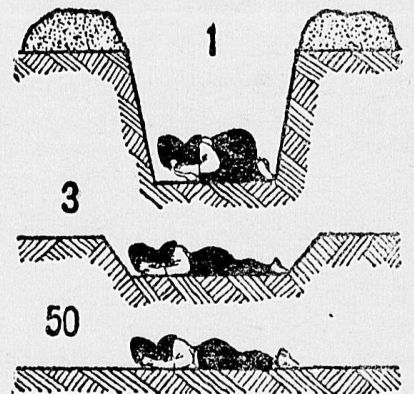
**Djika soedah menjadi kebakaran.**

1. Sekalipoen telah terdjadi kebakaran, Koetjo tetap memimpin orang-orang barisan P.B.O., teroes bekerdja oentoeek memadamkan api atau oentoeek mentjegah menoelarnja kebakaran itoe, sampai mendapat instroeksi dari pegawai polisi, Barisan Pentjegah Kebakaran atau anggota Keibodan.

2. Tjara memadamkan api ialah terlebih doeloe menjiram air ketempat-tempat jang akan didjalari api. Dengan demikian mentjegah menoelarnja kebakaran. Kemoedian penjiraman air itoe sedikit demi sedikit dan sekitarnja ditoedjoeakan ketempat jang sedang terbakar, hingga api padam sama sekali. Dalam oesaha memadamkan api jang terlebih penting ialah, soepaja djangan sampai meloeas tempat kebakaran. Maka oentoeek itoe haroes menjiram air doeloe ditempat berbahaja jang moengkin didjilat api, atau ditempat jang moengkin menjebakkan meloeasnja kebakaran. Penjiraman sedikit demi sedikit menoedjoe kepoesat kebakaran. Begitoelah gilirannja. Menjiramkan air sedapat-dapatnja dekat kepada tempatnja.

3. Tjara mentjegah, soepaja kebakaran djangan sampai menoelar keroemah tangga, ialah tempat-tempat jang menghadapi langsoeng njala api lebih doeloe haroes disirami, oleh karena, segala barang jang menghadapi njala api gampang terbakar.

4. Oentoeek mentjegah kebakaran perloe sekali memboetoeahkan air jang banjak. Sebab itoe selaloe diadakan pengisi air. Djika kebakaran moengkin menoelar kelingkoengan Koe sendiri, maka orang-orang Barisan P. B. O. semoeanja disoeroeh oentoeek toeroet mentjegah menoelarnja kebakaran dan djika tidak ada bahaya itoe, maka sebagian dari pada barisan P. B. O. ditinggalkan oentoeek mendjaga-djaga dan jang lain disoeroeh oentoeek membantoe.



Angka-angka menoendjoeakkan percentage bahaya

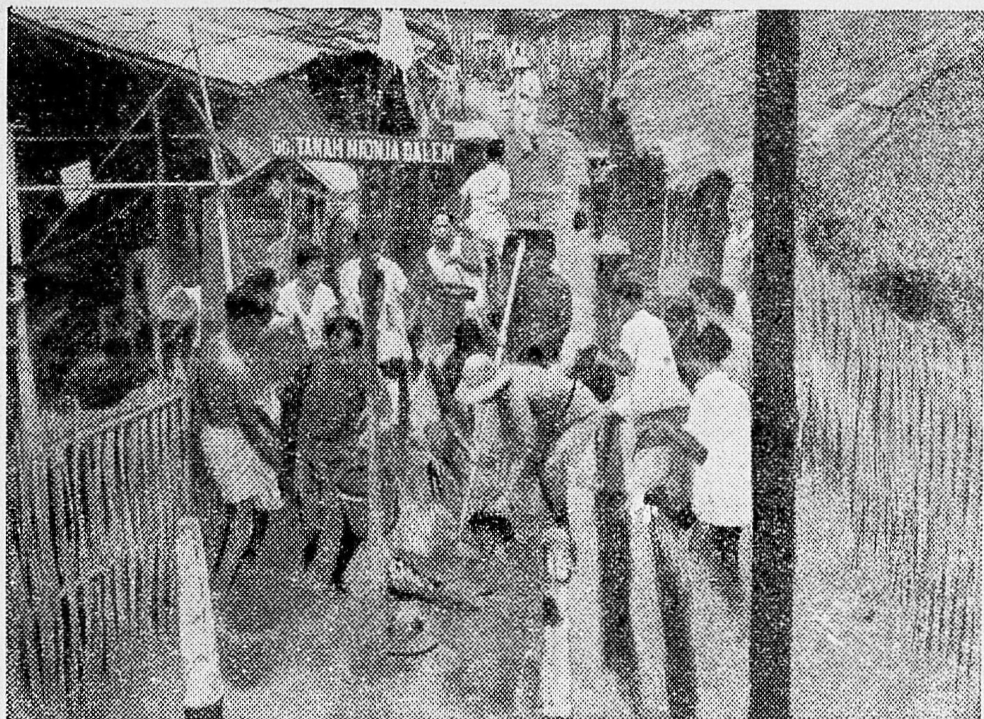
数字は危険率を示す



5. Djika Barisan Pentjegah Kebakaran atau Keibodan soedah datang, maka orang-orang menoeroet pimpinannya, membantoe oentoek mentjegah kebakaran.
6. Djika kampoeng ada langsoeng di bawah djoeroesan angin, maka haroes mendjaga-djaga boenga api jang beterbangan. Boenga api itoe haroes dipadankan dengan alat-alat pemoeoel atau dengan menjiram air dari ember, gajoeng dsb.

### Djika bom djatoeh.

1. Djika mendengar boenji djatoehnja bom atau ditempat jang berdekatan moelai didjatoehkan bom, segera meniarap ditanah atau mempergoenakan tempat perlindoengan jang berdekatan, menjingkirkan dari segala bahaya ketjelakaan.
2. Haroes berawas-awas, sebab bom itoe poen menjebakkan kebakaran.
3. Djika bom djatoeh disalah satoe Koe, maka Koetjo segera memberitahoekan keadaannya ketempat Keibodan, Kantor Polisi atau Kantor Barisan Pentjegah Kebakaran jang berdekatan.
4. Djika menemoei bom jang beloem meledak, maka Koetjo memperingatkan kepada orang<sup>2</sup> soepaja djangan menghampirinja, laloe segera memberitahoekan hal itoe ketempat Keibodan, Kantor Polisi atau Kantor Barisan Pentjegah Kebakaran dan menoeroetkan instroeksi disana. Haroes mengam-



Bertindak mentjegah api atas kerdja bersama

協力して防火にあたる

bil tindakan, soepaja meskipoen bom itoe meletoes djangan sampai ada ketjelakaan.

### Djika bom gas ratjoen djatoeh.

1. Djika mengetahoei adanya gas ratjoen atau mendengar tanda-tanda bahaya gas ratjoen, laloe barang siapa jang mempoenjai kedok gas segera mengenakannya.

2. Barang siapa jang tidak mempoenjai kedok gas sebaiknya melipatkan handoek jang basah dan dengan itoe menoetoep moeloet dan hidoeng dan menjingkirkan diri ketempat jang aman, dimana tidak ada berhemboes angin jang membawa gas ratjoen itoe.
3. Koetjo segera memberitahoekan ketempat Keibodan atau Kantor Polisi dan Barisan Pentjegah Kebakaran.

## 防空の心得(4) 焼夷弾が落ちたら 家庭の場合

- (1) 防空従事者は速かに防火に當ると同時に、大聲で近隣に知らせる。  
焼夷弾に対しては一刻も早く、防火に當ることが何より大切である。最初の一分が後の一時間にも優るといはれる。特に大型の焼夷弾は、一分以内で火災の状態になることが多いから、速かに五、六人以上の人がそれまでに力を合せて防火に當らなければならぬ。
- (2) 防火のやり方は、焼夷弾が天井裏や屋根に止つたら、簾口か長棒で突き落とす。  
焼夷弾が防火に不便な所にあるときは、簾口か長棒で移動する。  
高い所や遠い所の火焰は、水柄杓で水をかける。
- 小火焰や火の子は、火印で叩き消す。
- (3) 焼夷弾は家庭のどこに落ちるか分らない。物置、天井裏、等にも注意する。

### 近隣の場合

- (1) 防空従事者は自宅に異状がなかつたら速かに現場に駆けつけ、區長の指揮で全力を駆けて防火に當る。
- (2) 隣接の區長は区内に異状がなかつたら防空従事者の一部を残して警戒に當らせ、他は應援させる。

(3) 區長は区内に焼夷弾が落ちたら、最寄の警防團詰所か、警察消防官署に状況を簡明に通知する。

(4) 區長は區の力で防火の見込がないと思ふときは、警防團や消防署の應援を求める。

(5) 區長は不発弾があつたら、これに觸れないやうに注意して、最寄の警防團詰所か、警察消防官署へ届け出る。

### 火災になつたら

(1) 火災になつても、區長は警察消防官吏や警防團員の指圖があるまで、防空従事者を指揮して飽くまで消火や延焼防止に當る。

(2) 消火のやり方は、先づ燃え移らうとする所に水をかけ、火災の擴がるのを防ぐ。

次に燃えてゐる箇所に、周囲から逐次水をかけて消す。消火に當つて最も大切な事は、それ以上燃え擴げないことで、それには先づ燃え移る危険のある所、火の擴る所に水をかけなければならぬ。それから次第に火元へと消し進むのが順序である。この場合出来るだけ接近して水をかけることが必要である。

(3) 隣家への延焼防止のやり方は、火焰をかぶつてゐるときは、その場所に水をかける。強く熱氣をうけてゐるときは、火を発し易いところに注意して水をかける。

(4) 火災を防ぐには多量の水が必要であるから、絶えず水を補給する。

(5) 区内に延焼の危険があるときは、防空従事者を延焼防止に當らせ、危険のないときは防空従事者の一部を残して警戒に當らせ、他は

應援させる。

(6) 消防隊や警防團が到着したらその指圖に従つて消防の補助に當る。

(7) 風下では飛火の警戒をする。飛火は火印で叩き消すか、バケツ水柄杓等で水をかけて消す。

## 爆弾が落ちたら

(1) 爆弾の落下音を聞か附近に爆弾が落ち初めたときは、直ちに伏臥するか、附近にある待避所を利用して、咄嗟の危険を避ける。

(2) 爆弾は火災の原因となることもあるから注意する。

(3) 區長は区内に爆弾が落ちたら、速かに状況を最寄の警防團詰所か、警察消防官署に通知する。

(4) 區長は不発弾があつたら、その附近に寄らないやうにし、速かに最寄の警防團詰所か、警察消防官署に通知し、その指圖に従ふ。爆発しても危険を蒙らないやうにする。

## 毒ガス弾が落ちたら

(1) 毒ガスに氣がつくか、毒ガス警報を聞いたら、防毒面を持つてゐる者は直ちに着ける。

(2) 防毒面のない者は扇易吸收器を用ひるか、それもないときは濡れ手拭をたぐみ、口と鼻口に當て、風上や風向と直角の無毒地帯に避ける。...

(3) 區長は速かに最寄の警防團詰所か、警察消防官署に通知する。



# TOESOEKAN PÉNA

## MENGANGKAT ORANG PENDJARA. (Amerika!)

Amerika makin lama makin kekoerangan manoesia, karena tiap-tiap boelan kehilangan koerang lebih 70.000 tenaga orang oentoek melangsoengkan peperangan Asia Timoer Raja, hingga mendjadi soeatoe mas'alah jang penting amat dalam negerinja. Menoeroet berita K.F.S. dari California, maka baroe-baroe ini La Guardia, Kepala Kota New York mamotoeskan, bahwa orang-orang pendjara akan dipekerdjakan pada bangoenan-bangoenan negeri oentoek mentjoekoepi kekoerangan tenaga boeroeh.



Artinja itoe tidak lama lagi orang-orang pendjara akan mendjadi pendjaga pintoe atau pengendali „lift”. Djika soedah demikian, lebih doeloe „brandkas”-lah tentoe jang diroesakkan, hingga sampai kosong dan pegawai-pegawai negeri Amerika jang toeroen-naik dengan „lift” tentoealah poela dengan tjepat djoega arlodji, dompot mereka dsb. ditjopot. Kini soedah moelai timboel perasaan takoet-takoet diantara pegawai-pegawai negeri.

## POETJAT KARENA KEKOERANGAN SAJOER. (Australia!)

Australia, jang agak mampoe dalam segala kebendaannja diwaktoe sebelom menerima pengeboman Nippon, kini telah manghadapi kekoerangan manoesia jang

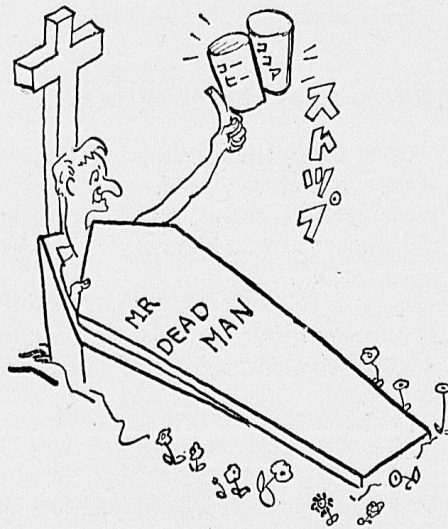


hebat, tiada oebahnja dengan di Amerika. Oleh karena itoe tanah ta' dapat dioesahkan, dan negeri telah ditimpa kekoerangan-kekoerangan sajoer jang soenggoeh soelit sekali. Timboel berteroet-toeroet orang-orang sakit jang kekoerangan vitamine, menjebakkan seantero ra'jat djadi poetjatesoe. Sekarang pemerintahnja melolong-lolong dan mengandjoerkan kepada ra'jat soepaja tanah-tanah kosong ditanami sajoer-sajoeran.

Tentang hal itoe Transocean menjiarkan pengemoeman pemerintah jang sangat gojah, jang boenjinja: „Ra'jat oemoem haroes memetjahkan sendiri tentang so'al kekoerangan sajoer-sajoeran, karena keboetoeannja telah mendjadi doea kali dari pada ditahoen jang laloe”. Ja, apa sadja jang ta' akan terdjadi, djika soedah segojah itoe Pemerintahnja.

## KATA „ORANG MATI”. (Australia!)

Deadman, (disalin kedalam bahasa kita berarti: orang mati), Menteri Oeroesan Kehidoepan Ra'jat dimasa perang di Australia, telah menjatakan kesedihannja. Katanja: „Oentoek roemah tangga oemoem ta' dapat lagi diadakan pembahagian kopi



dan cacao, karena semakin koerangnja persediaannja. Hal ini telah menimboelkan soera tjomelan dimana-mana dikalangan ra'jat, jang tidak dapat hidoep, djika tidak ada kopi dan cacao”.

„Kita tidak maoe menoeroetkan kata „orang-mati”. Demikian ra'jat disana memperlakoekan menteri tadi, bagai seorang jang soedah mati.

## PENGANTÉN-PEREMPOEAN JANG BEROEMOER 78 th. (Australia!)

Radio Australia menjiarkan: „Oleh karena kekoerangan tenaga orang, maka di Australia Selatan telah ditjoba mengandjoerkan penambahan kelahiran. Lahirkanlah! begitoe sambojannja. Dan djika menoeroet statistik dalam tahoen jang laloe telah tertjatat sebagai hasil andjoeran tadi 320 kelamin, moelai dari pengantén perempoean jang beroemoer 14 tahoen sampai

pengantén toea jang oemoernja soedah 78 tahoen. Tetapi meskipoen soedah demikian kenjataanja, manoesia itoe tidak

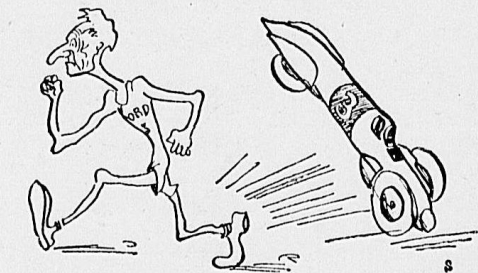


dapat „dibikin”, seperti membikin dengan mesin, sehingga ta' mengherankan ada soera-soera jang memarotes. Dan ada poela jang mengatakan, bahwa jang menggoegat itoe soedah „seloesin” pikirannja. Begitoe benar ramai haroe biroe disana!”.

## FORD, MODEL TERTOEA. (Amerika!)

Menoeroet siaran W. B. C. Amerika, baroe-baroe ini Ford, radja mobil, telah melamarkan diri oentoek berlomba lari kentjang dengan salah seorang pemoeda. Bagi kakek jang kini soedah beroemoer lebih 80 tahoen, toeroet berlomba dengan menjtir oto sadja soedah mengoeatirkan, apalagi djika berlomba lari kentjang.

Moela-moelanja perkara ini ialah karena salah seorang wartawan berpidato diradio, mengandjoerkan, soepaja Ford jang soedah „model tertoea” itoe baik mengoendoerkan diri dan peroesahaannja soepaja dieroes oleh Pemerintah. Maka mengertilah kita Ford jang „model tertoea” itoe, setelah mendengar andjoeran tadi, laloe memadjoekan adjakan oentoek memboektikan, bahwa dia masih sehat lagi koeat.



Katanja, Pemerintah Amerika jang „mata doeit” itoe telah merantjangkan soeatoe „keoentoengan” dengan pertandingan terseboet, ialah soepaja pertandingan itoe diadakan sadja di Madison Square Garden di New York (= soeatoe gedoeng pertendoen olah raga). Sampai so'al jang begitoe poen didjadi soember pentjari oeng. Ja, itoe telah diseboet orang á la Amerika.

本欄は最近の外電から拾つた敵性國の現状を示したものである。(松井翠馨氏記・小野佐世男氏繪)





*Saiko Sikikan memberi nasihat di Tjoeo Sangi In, hari kesatoe jang menambah satoe halaman jang gilang-gemilang dalam riwayat Indonesia.*

ジャワの歴史に輝かしき一頁を加へる初の中央参議院第一日における最高指揮官の訓示





## TJOOE SANGI IN

*Kiri: Goenseikan memberi nasihat dalam oepatjara pemboekaannja. (tg. 16 Okt.)*

*Kanan: Pada sa'at memboelatkan kepoe-toesan: Tjara mempersembahkan bantoean kepada perang soetji". (tg. 19 Okt.)*

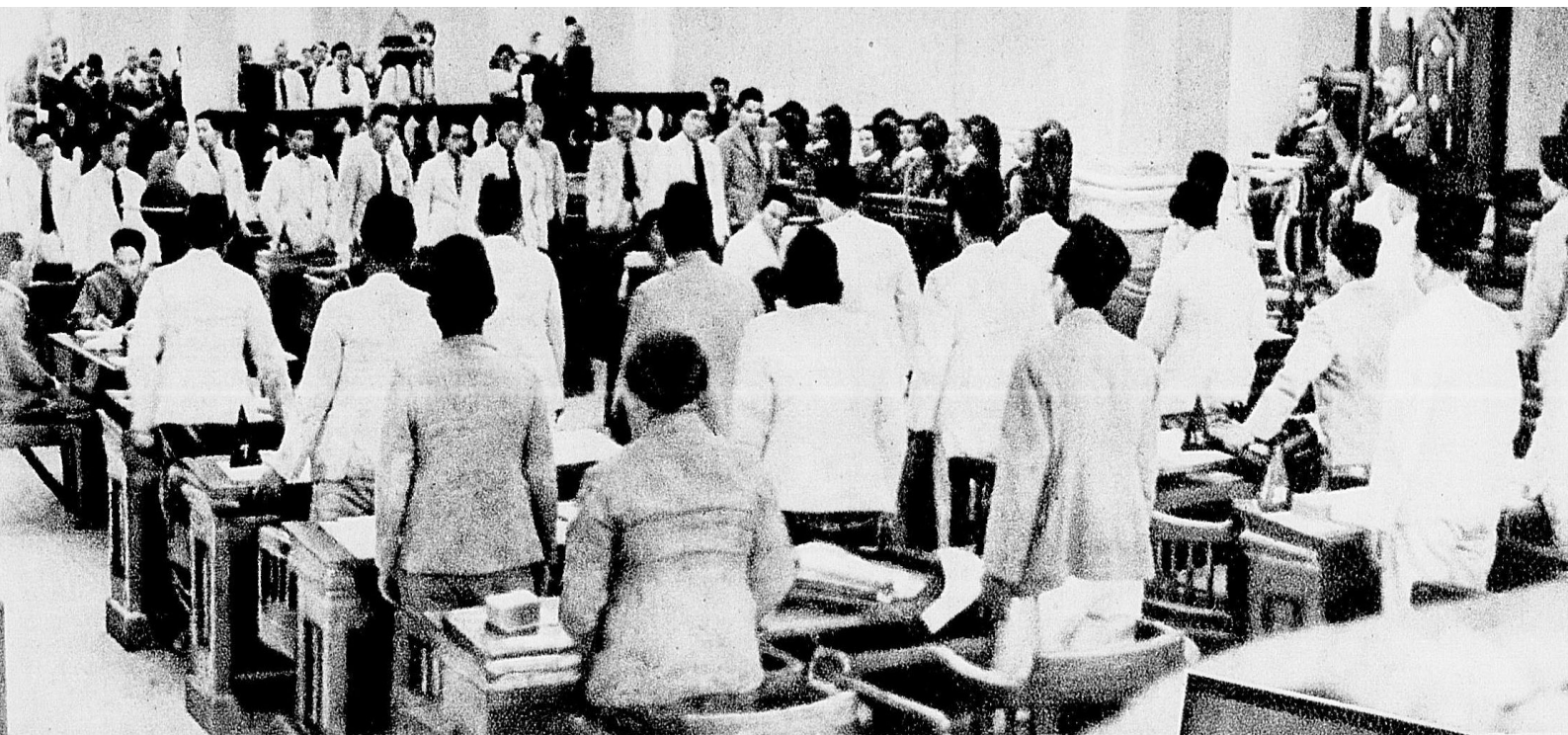
*Baw.: Penjampaian perint. Saiko Sikikan memboeka Tjoeo Sangi In. (tg. 16 Okt.)*

チューオー サンギカイ

シャシン ヒダリ ワ カイインシキ  
ニ オケル グンセーカン ノ クンジ  
(ジューガツ ジューロクニチ)。シタ  
ワ サイコー シキカン ノ カイイン  
メイレイ デンタツ シキ (ジューロク  
ニチ)。ミギ ワ ギジ ノ ケツテイ オ  
シメス ギイン タチ (ジューロクニチ)







Gambar kanan :  
Medali tanda mata  
jang dihadiahkan  
kepada para ang-  
gota jang hadir.

ミギ ワ  
シュッセキ ノ  
ギイン ニ  
オクッタ  
キネンメダル

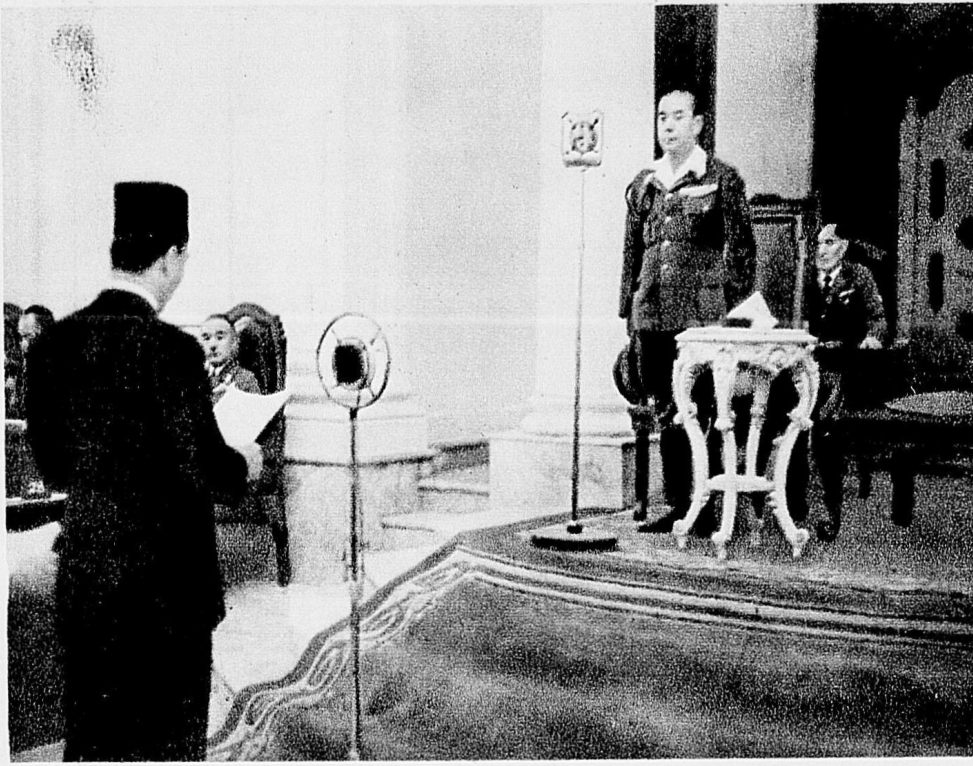


Bawah : Jamamoto Somoe-  
boetjo jang sedang memberi  
pendjelasan dalam sidang Tjoeo Sangi In tentang  
pertanjaan Saiko Sikikan.

シタワ セツメイスル ヤマモト ソーム  
ブチョー (ジューハチ ニチ)







# TJOEO SANGI IN

Gambar kiri: Ir. Soekarno sebagai Ketua memberi tahoekan penoetoeplan sidan kepada Goenseikan. (tg. 20 Oktober)

Bawah: Oepatjara penoetoeplan, seso dah selesai segala peroendingan dengah berhasil sangat baik. (tg. 20 Oktober)

Kanan: Tempat pendengar.

Disebelah kiri ditengah tampak njonj Ir. Soekarno.

チューオー サンギカイ

シャシン ヒダリ ワ グンセイカ  
ニ ヘイカイ オ ノベル スカルノ  
ギチョー。 シタ ワ ヘイカイシキ  
(ジューガツ ハツカ)

ミギ ワ ボーチョーセキ チューオー  
ヒダリ ワ スカルノ ギチョー フジ







Senjoem sekilau pada wadjah jang riang-ria, sehabis sidang.

カイギ ガ ブジ ニ オワッテ ヨコブ  
ギインサン タチ



Pertemoean silatoerrahmi oentok memperingati Tjoeo Sangi In pertama jang diadakan di Bogor.

ボゴル デ ヒラカレタ チューオー サンギイン  
ノ コンシンカイ



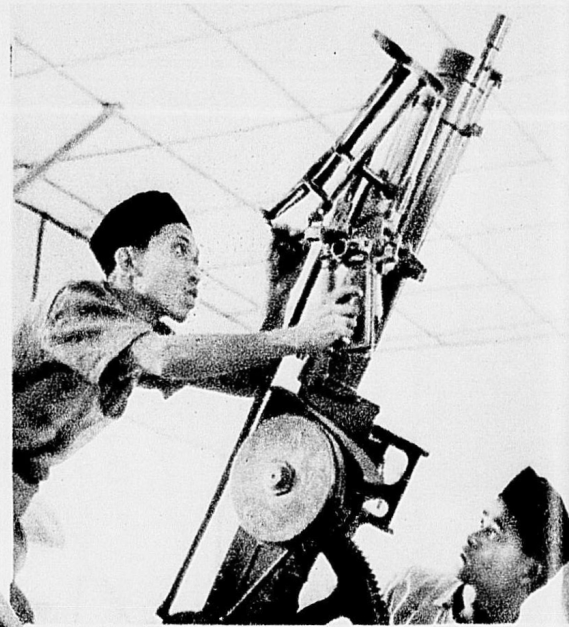
Kesanggoupan

## BEKERDJA BER-SAMA<sup>2</sup>

Para pemoeda Indonesia, jang telah tjakap memperbaiki alat perang moderen jang soelit-pelik itoe dibawah pimpinan Balatentara Dai Nippon,

ジャワ ボーエイ ニ  
キョーリョク  
ニッポン ノ ユーシ  
タチ ノ シドー ニ  
ヨツテ イロイロ ナ ギジュツ  
オ オボエタ インドネシア ノ  
セーネン タチ ワ キョード  
ボーエイ ベイ エイ ゲキメツ  
ノ ネットイ オ モツテ  
タクマシイ キョーリョク オ  
シメシ テ  
イマス

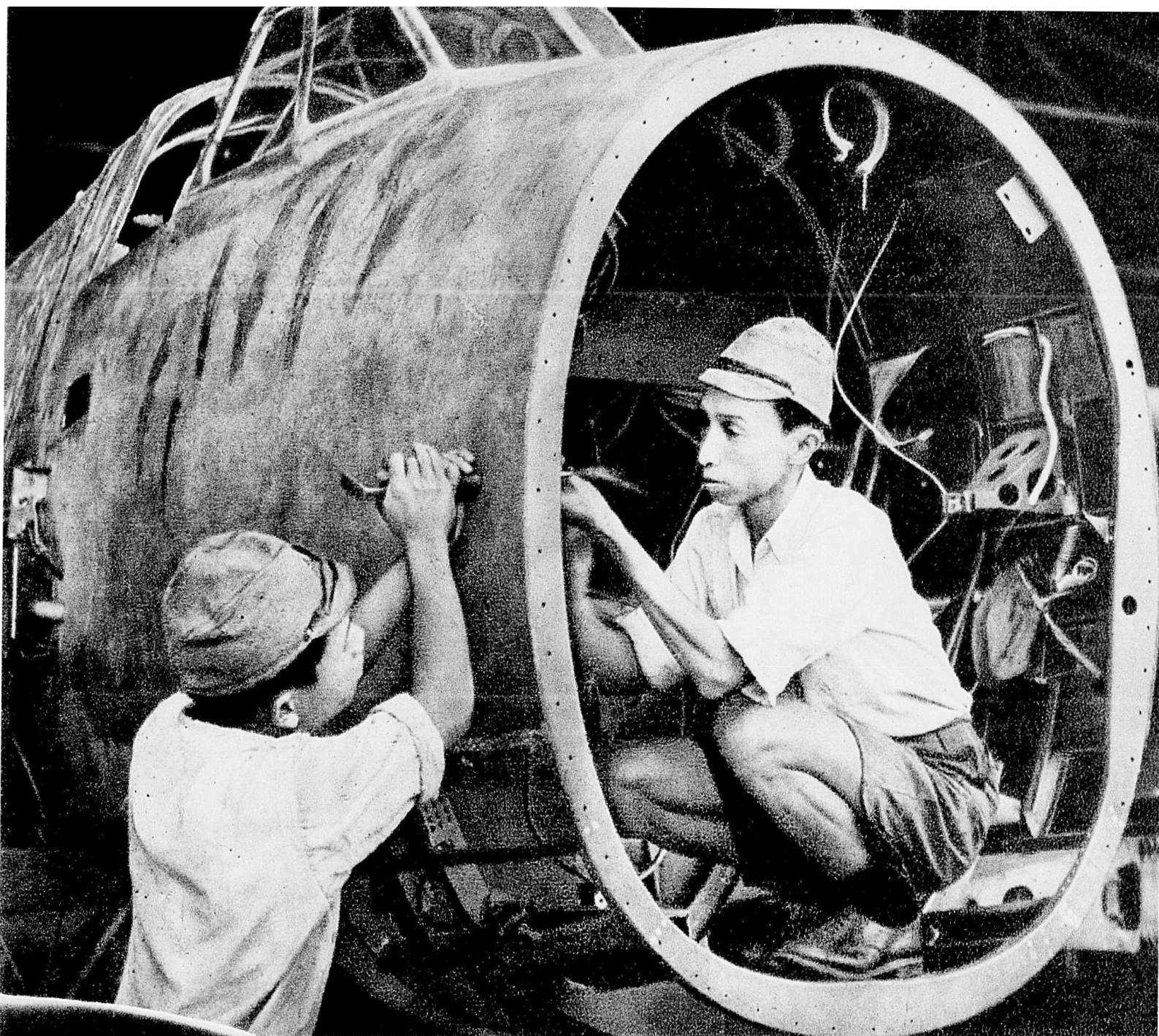
telah memboektikan kesanggoupan jang ko menoedjoe meroentoehkan Amerika dan Inggris dengan kemaoean menjala-njala goena memb Tanah Air.



Sedang memasang alat-alat sendjata api.

テッポー ノ クミタテ



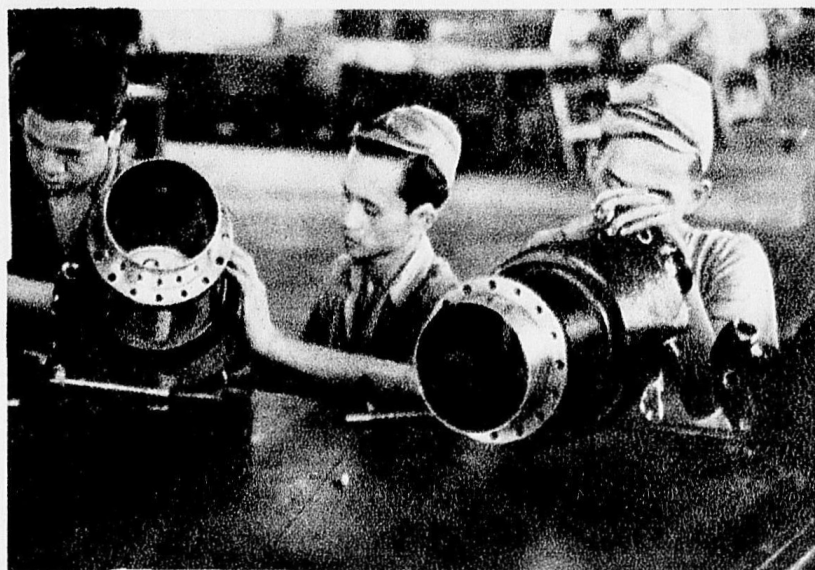


Memperbaiki pesawat terbang (atas dan bawah).

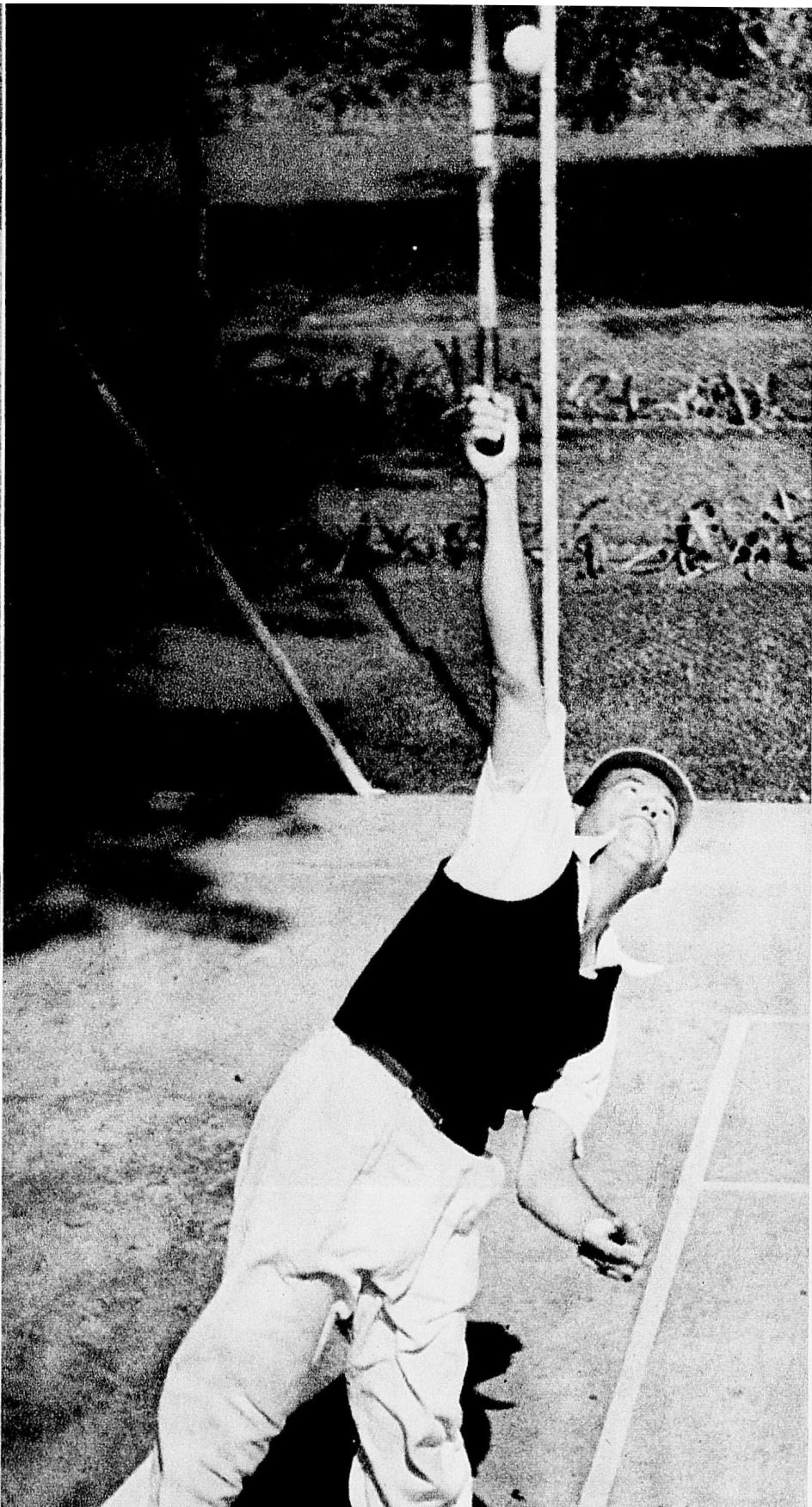
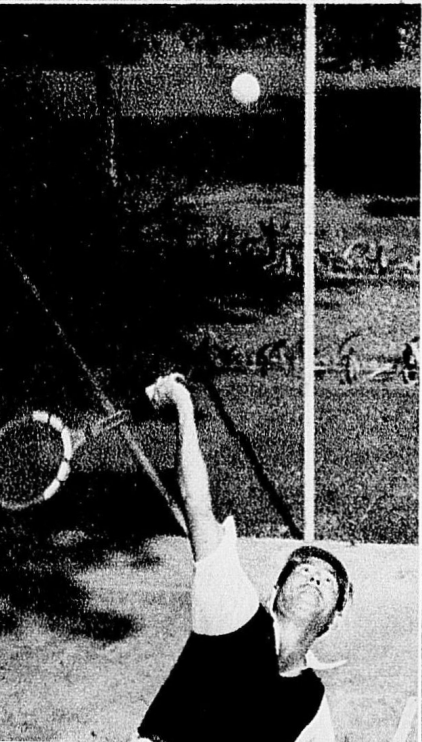
ヒコーキノシュリー  
(ウエトシタ)



Memelihara pesawat terbang.  
ヒコーキノテイレ







# DJAWA

Oentok meni  
oemoemnja d  
membela Tanah  
pelantikan resm  
moedian bertoe

Gambar ini i

K

K

Kanan diatas moe

シ

ジャワ ノ

タイカイ ガ

カン ジャカル

マシタ

シャシン ワ

センシュ タチ。

シタ ワ ヲト

ミギ ウエ ヒタ





# NGO TAI IKOE KAI.

1 deradjat gerak badan bangsa Indonesia dan oentoeik memperkoeat kesanggoepan maka Djawa Rengo Tai Ikoe Kai mengadakan a tg. 25 Okt. j.l. dilapang Gambir dan ke-3 hari lamanja telah diadakan koemp. besar.

*djoeara-djoeara jang toeroet berlomba sedang berlatih hebat.*

*Liem Djoe Djiem.*

bawah: Nona Ratulangie.

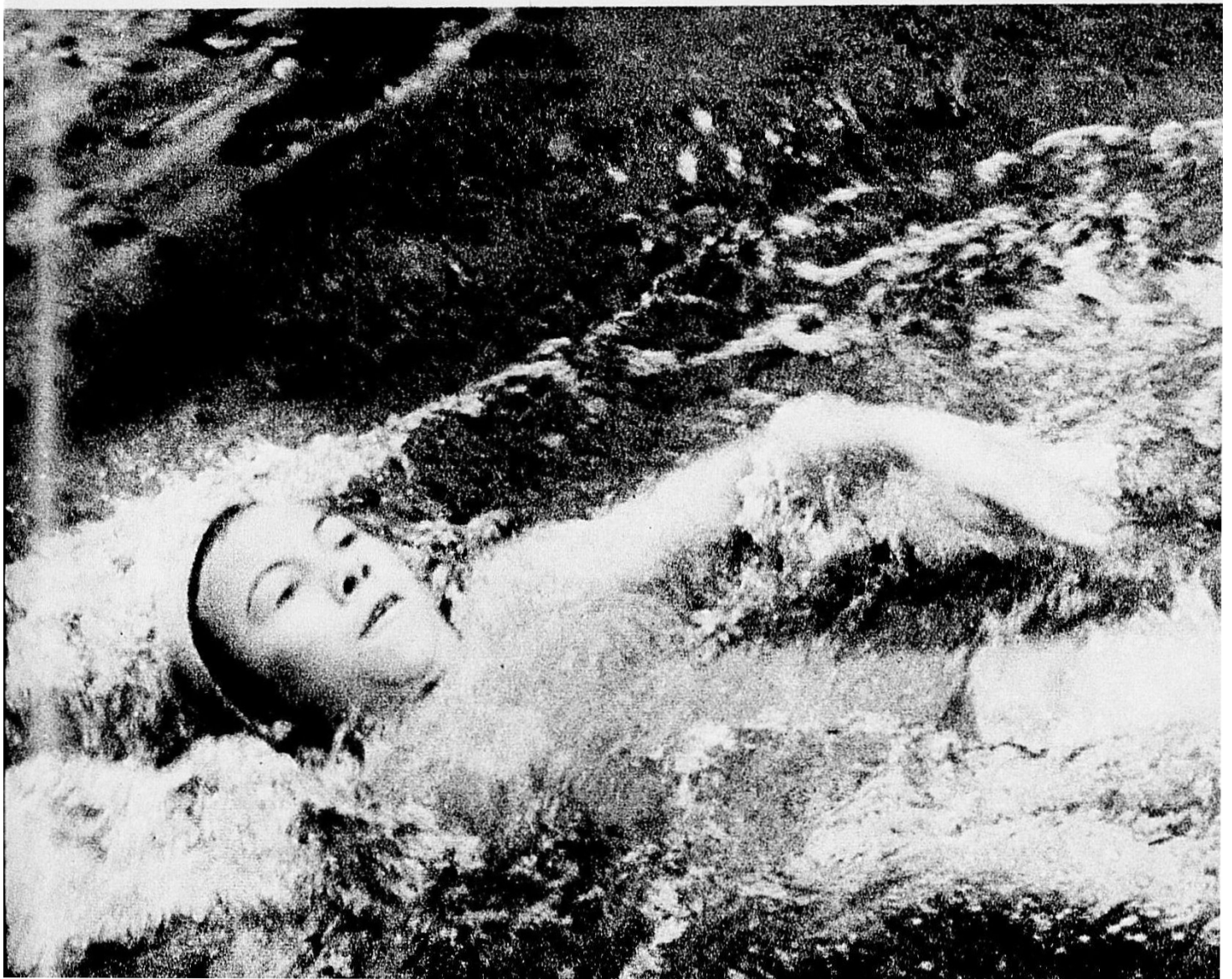
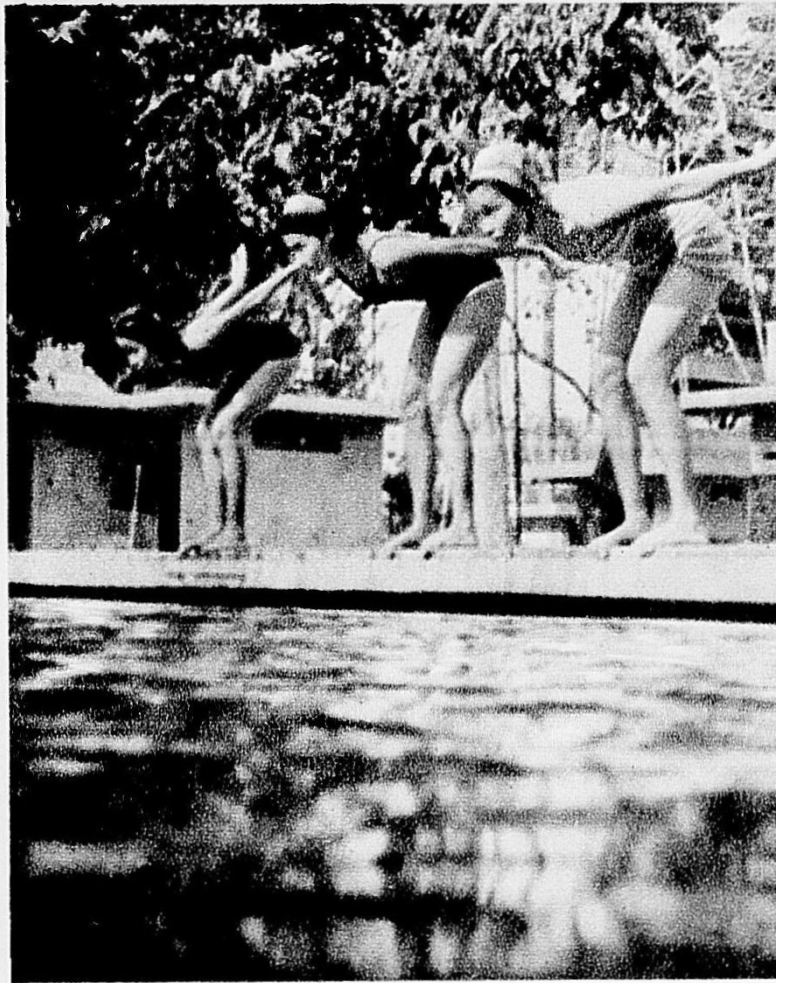
di kiri: Nona Ratulangie dan Nona Karoendeng.

ノ タイク タイカイ

ヌチ ニ ヨル レンゴ- タイク  
-ガツ ニジュ-ゴニチ カラ ミッカ  
ノ ガンビル ヒロバ デ オコナワレ

イカイ ノ マエ ニ レンシュー スル  
タリワ リン ジュ-ジン クン。 ミギ  
ノ サン

カラ ラトラギン サン カルンデン サン





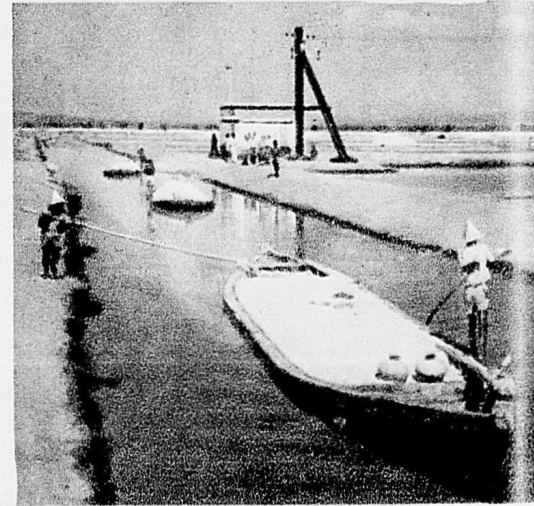


# MADOERA,

## goedang Garam.

Madoera terkenal sebagai goedang garam dan kesanggupan produksinja tidak hanja memenoehi keboetoehan di Djawa, melainkan akan tjoekeop djoega oentoek memenoehi keperloean dalam lingkoengan kema'moeran bersama jang seloas itoe.

Tjara pembikinan jang dipakai disitoe ialah tjara 'alam (mendjemoer).



Orang-orang jang sedang mengambil garam ditambak.

シオノトリイレ





Oleh karena Madoera seloeroehnja dikitari oleh air laet jang banjak mengandoeng garam dan selaloe diberkati oleh sinar matahari, dapatlah senantiasa dibikin garam dengan tiada poetoës-poetoësnya.

マドラノシオ

マドラワシオノサンチト  
 シテシラレイマデワジャワバカリ  
 デワオクダイトーアカクチエモ  
 タクサンニオクラレタクマシイ  
 セイサンノチカラオミセテ  
 イマス

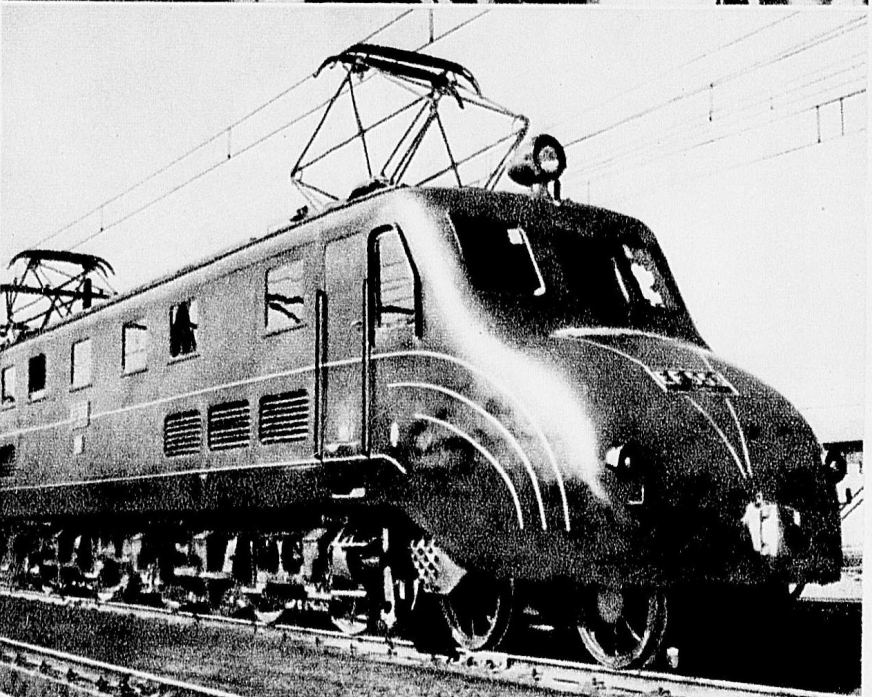
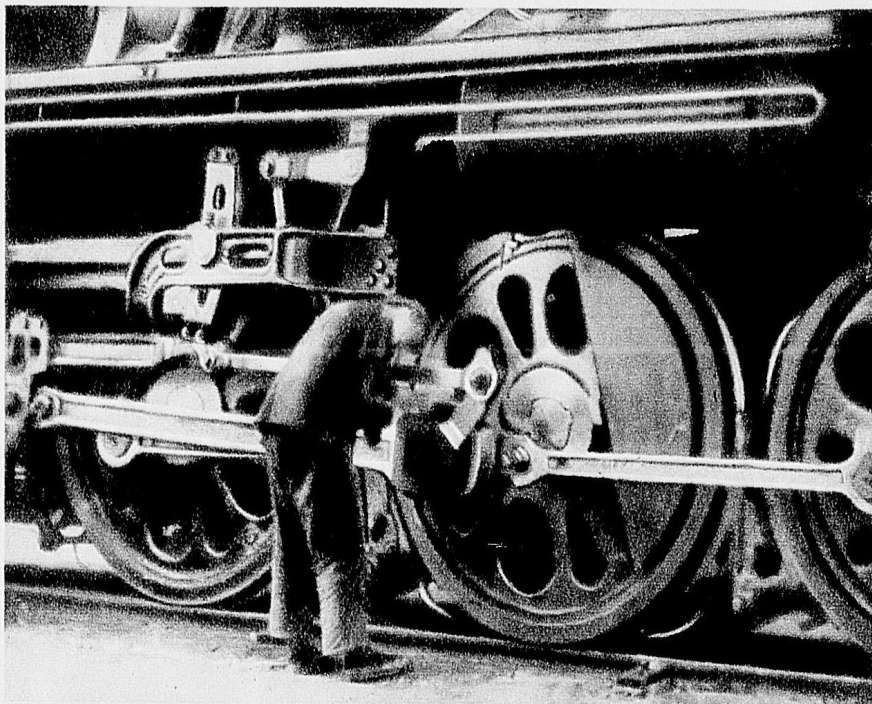


Barisan pekerdja.

ヤマトツマレタシオ







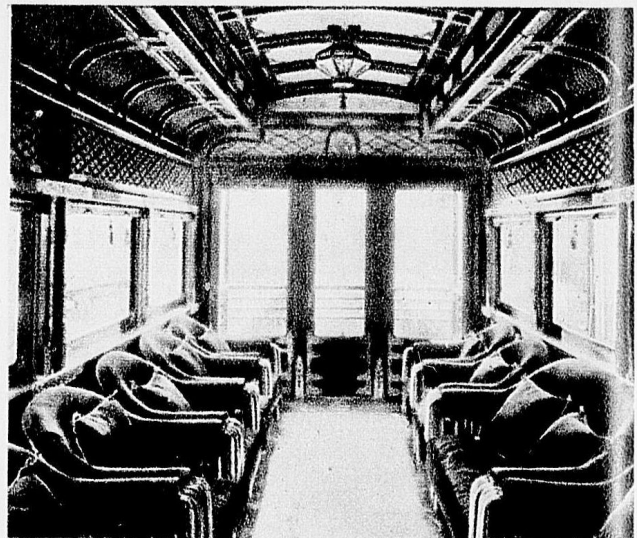
# KERETA API

## DI NIPPON.

Di Nippon jang sangat madjoe dalam alat laloe-lintas, adalah djalanan sepoernja tersebar diseluruh negeri. Itoe semoeanja diboeat dengan tehnik Nippon jang sangat oetama. Segala pelengkapan jang serba moderen dan ketjepatannya selaloe menjenangkan kaoem moesafir.

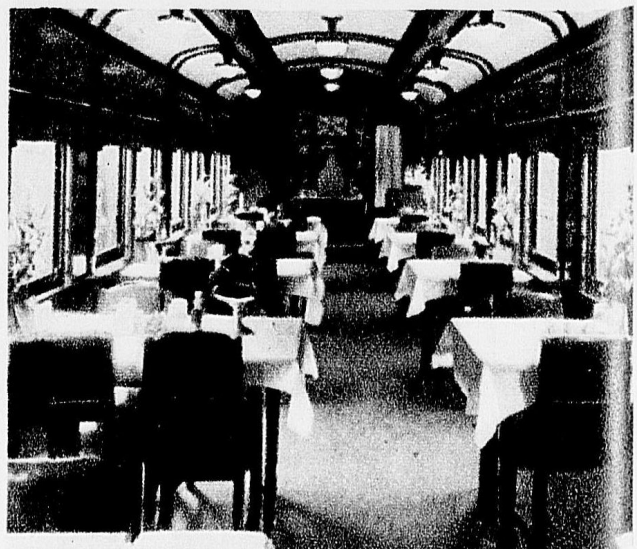
### ニッポン ノ キシャ

コーツ キカン ノ ハッタツ シタ ニッポン  
ノ テッドーワ ゼンコク ノ スミズミ マデ  
ツズキ 「サイシンシキ ノ キカンシャ」  
「リッパナ キャクシャ」ガ ツネ ニ オーフク  
シテ イマス



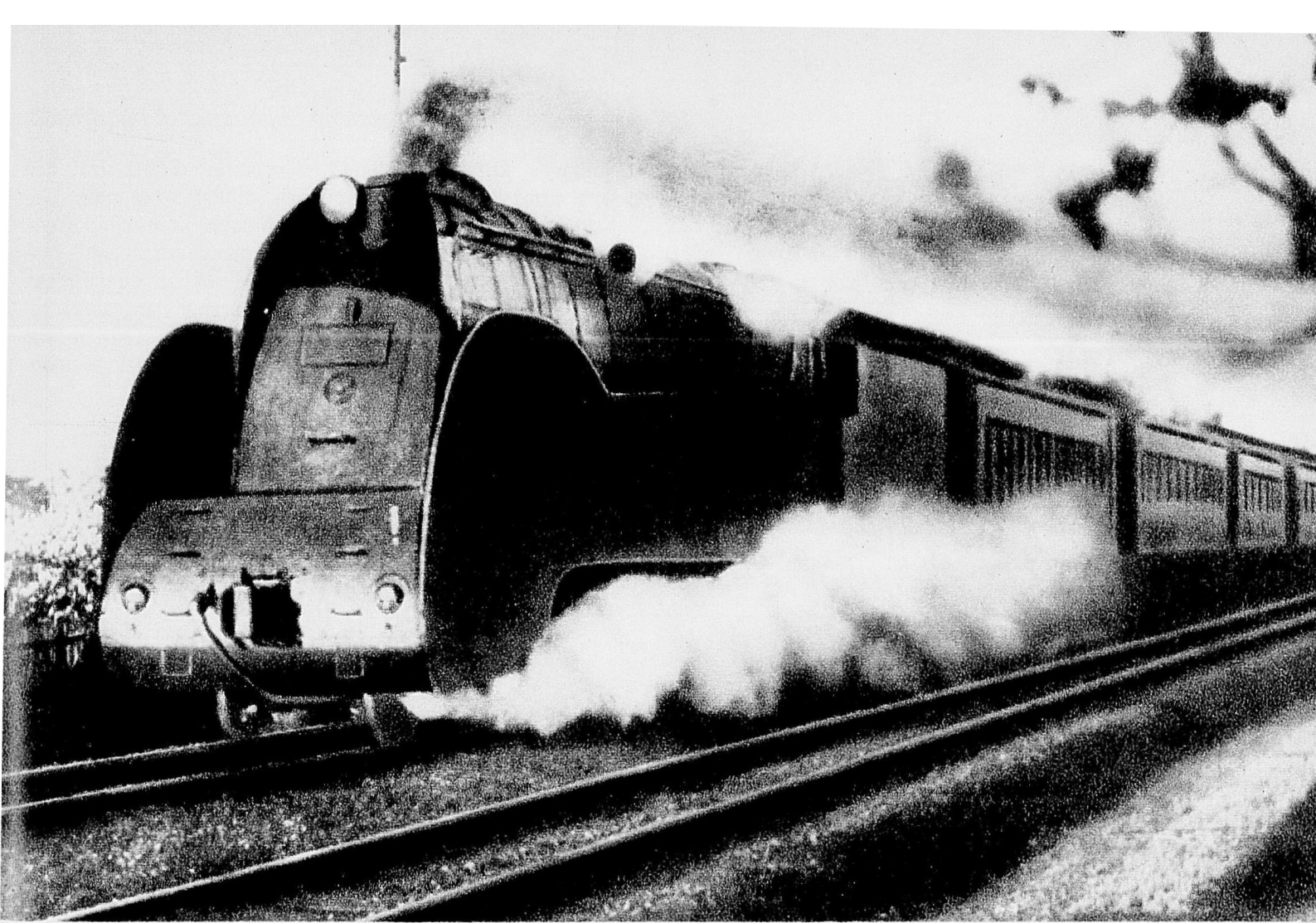
*Kereta-istimewa oentoek melihat pemandangan 'alam.*

キシャ ニ ノツテ ケンブツ デキル  
「テンポーシャ」



*Kereta-makan.* 「ショクドーシャ」







# KERADJINAN

*dikampoeng mendapat kemadjoean.*

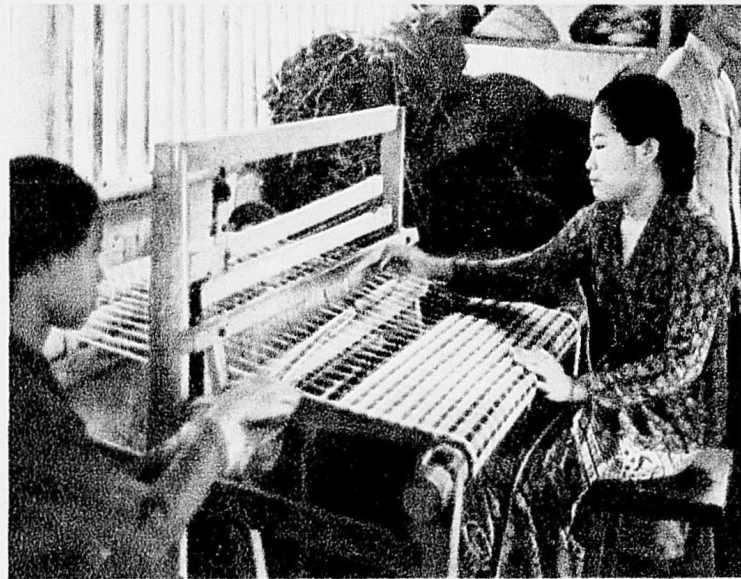
Pelbagai keradjinan jang bertebaran disana-sini dan jang dimasa Belanda ta' pernah diberi sokongan, tapi hanja dibiarkan sadja, sekarang hidoep kembali, karena pimpinan Nippon. Djoemlah djenis peroesahaan<sup>2</sup> itoe dengan tjepatnja meroeak, menoenjoekkan kemadjoean jang sangat menta'djoebkan kita. Orang<sup>2</sup> jang serta bekerdja pada keradjinan tsb., sambil mendapat ni'mat kegembiraan bekerdja, teroes bergiat oentoek penambahan hasil.



Barang tenoenan jang berasal dari „benang toemboeh-toemboehan” (desa Segalaherang, Djakarta-Ken)

オリモノ  
(ジャカルタ ケン  
スガヘラン ムラ)

サカン ナ ムラ ノ サンギョー  
オランダ ジダイ ニワ ナン ノ シドー モ ナカッタ  
カフチ ノ ムラ ノ サンギョー モ ニッポン ノ  
シドー ニ ヨツテ タイヘン サカン ニ ナリ  
インドネシアジン タチ ワ ハタラク ヨロコビ ニ  
カンシャ シ ハゲンデ イマス



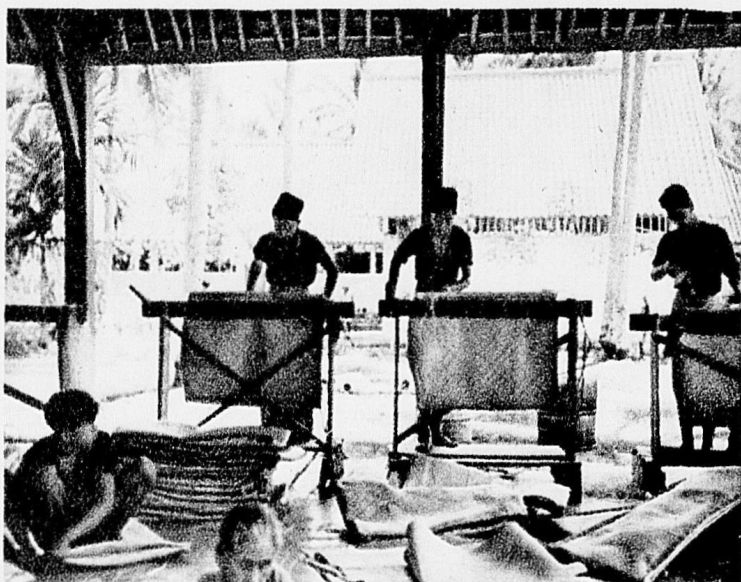
Lajar Kree (desa Serpong, Djakarta-Ken)

スタレ (ジャカルタ  
ケン セルボン ムラ)



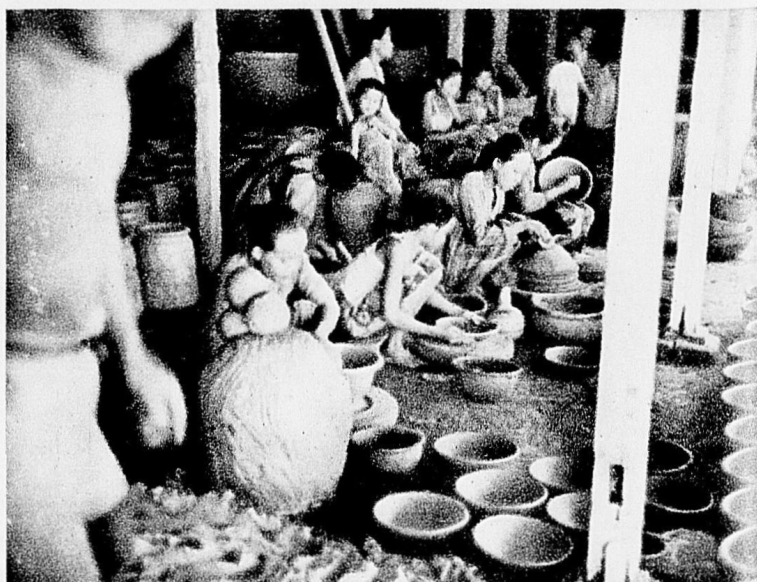
Sandal (desa Kebajoeran, Djakarta-Ken)

サンダル  
(ジャカルタ ケン  
カバヨラン ムラ)



Karoeng pandan (desa Serpong, Djakarta-Ken)

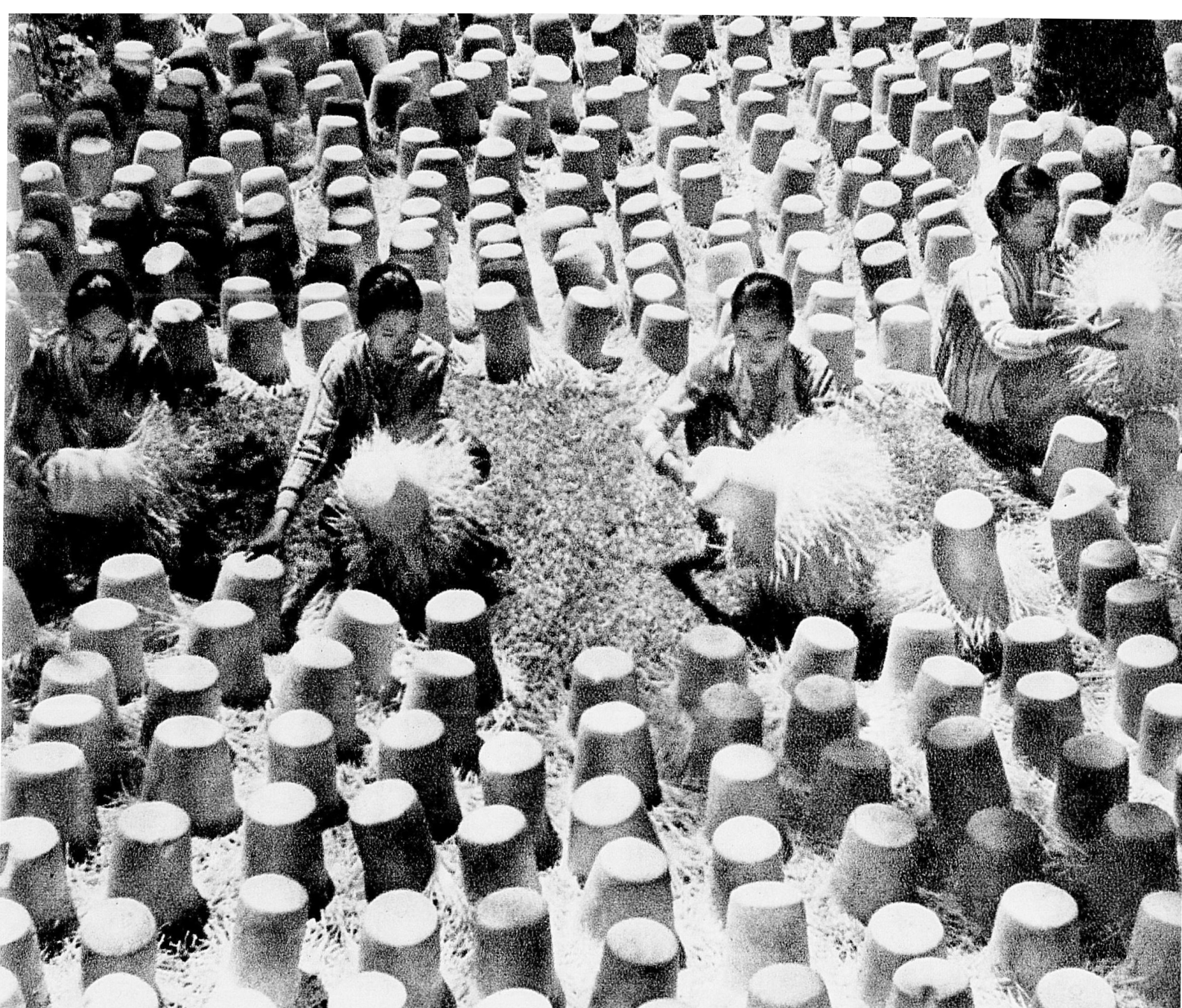
パンダン カマス  
(ジャカルタ ケン  
セルボン ムラ)



Barang keramik (desa Plered, Djakarta-Ken)

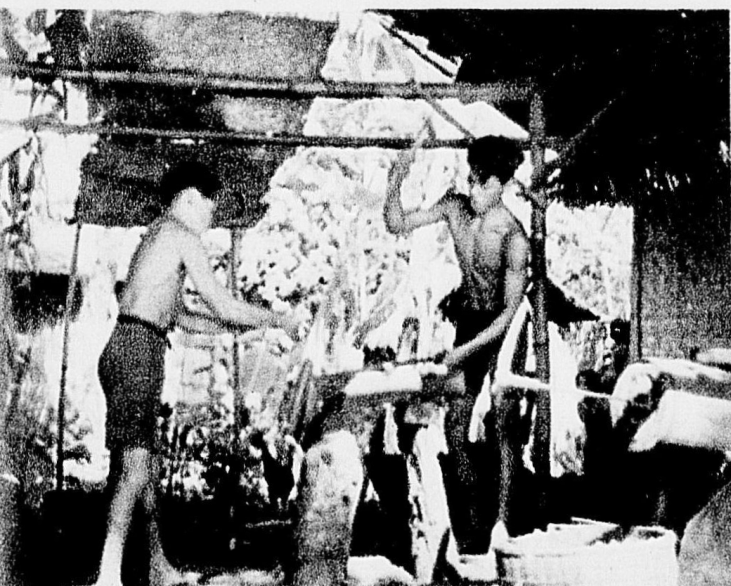
セトモノ  
(クラワン ケン  
ブレレット ムラ)





Pembikin „topi-peradjoerit” dari bamboe (desa Balaradja, Djakarta-Ken)

タケカラ ポーシ オ ツクル  
(ジャカルタ ケン バララジャ  
ムラ)



Pandai-besi (desa Soepatan, Djakarta-Ken)

テツ セイヒン  
(ジャカルタ ケン  
スパタン ムラ)



Pertoekangan-kajoe (desa Pondokpinang, Djatinegara-Ken)

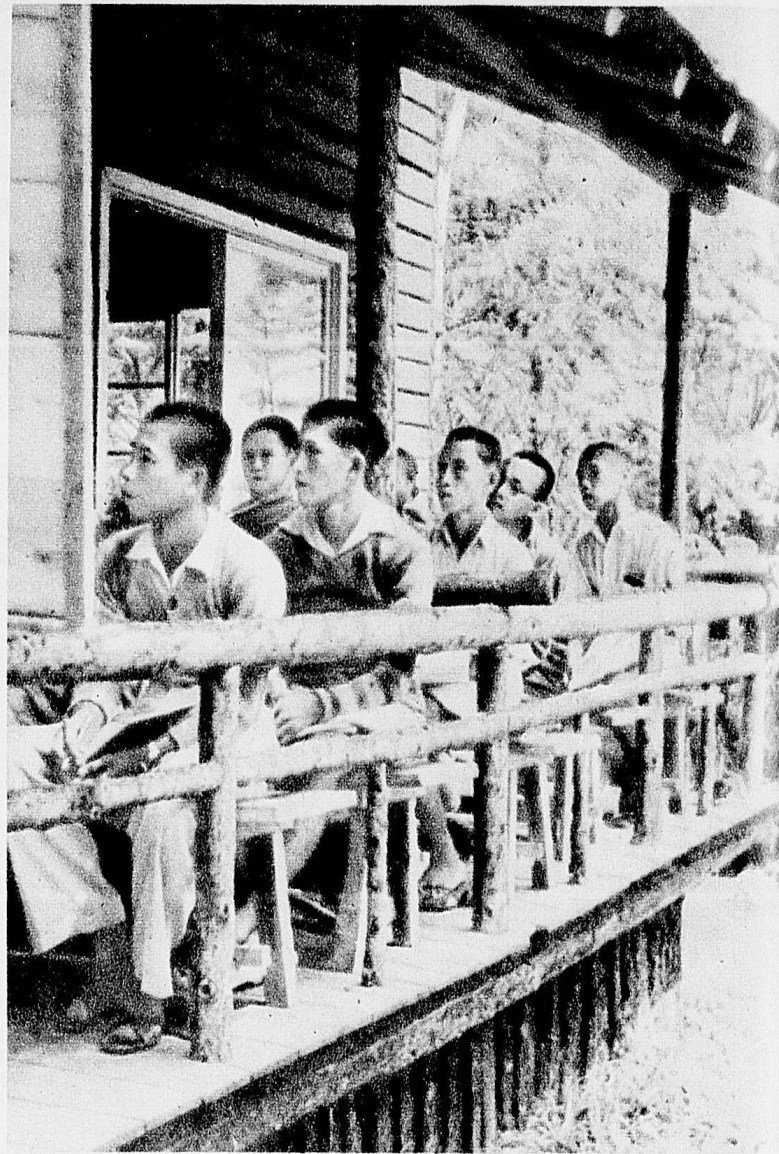
キノ サイク  
(ジャテネガラ ケン  
ポンドクピナムラ)



# BERITA PELADJAR KITA.

Peladjar kita jang beladjar di Nippon telah meliwati moesim panas dengan memasoeki pemondokan latihan dari Kokoesai Gakoejoe Kai jang ada didaerah pegoenoengan Karuizawa. Selama itoe mereka telah menggoenakan waktoe riang gembira oentoek menjaksikan pemandangan, adat-istiadat jang serba berlainan dengan jang di Tokio.

Gambar ini: Mereka jang sedang beladjar dan mereka jang sedang berdjalan-djalan.

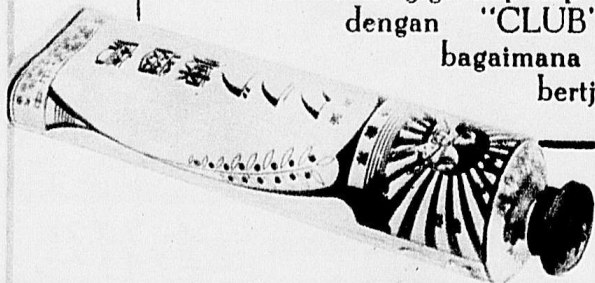


ジャワノリュウガクセイタチ  
ニッポンニマナブジャワノリュウガクセイ  
タチワアツイナツノアイダスズシイ  
「カルイサワ」デベンキョーシマシタ  
シャシンワベンキョートマチオサンポ  
スルガクセイタチ

# “CLUB” OBAT GIGI

## クラブ ハミガキ

Bersihkan gigi tiap-tiap malam dan pagi dengan “CLUB” dan lihatlah bagaimana gigi itoe akan bertjahaja.



HASIL BIKINAN “CLUB”  
Nakajama Taijodo K.K.  
OSAKA-TOKIO, NIPPON







# MENDJELANG HARI GEMILANG

Oleh: SOETOMO DJAUHAR ARIFIN.

(II)

Soedah doa minggoe Wartadi diroemah sakit.

Kedoea belah matanja masih djoega bengkak. Dibaloet rapat-rapat. Poesing pada sebelah kapalanja beloem berkoerang. Sebagai dipaloe-paloe rasanja! Ramboetnja ditjaboet-tjaboet selaloe. Kadang-kadang ditekan-tekankan kepalanja jang poesing sebelah itoe kedinding. Oentoeng dia sedikit mendapat dipan jang berdekatan dengan dinding. Agak berdjaeohan dengan medja menteri djoeroe rawat. Akan tetapi, meskipoen begitoe, tiap-tiap malam djengkel sadja hatinja. Kalau dapat dia tenteram dan tertidoer sedikit, djoeroe-rawat<sup>2</sup> jang djaga malam soedah tertawa-tawa. Hmm..... terdjaga kembali. Sakit-sakit rasakan meresap, memasoeki tiap oerat, rata keseloeroeh toeboehnja. Malahan, kadang-kadang, sendok diroentoehkan. Hmm..... kalau mereka itoe pernah merasakan sakit mata..... ta' lah begitoe lakoenja.

Kiranja meroentoehkan sendok kelantai itoe mendjadi isjarat. Dari lain bagian, ta' lama kemoedian, datang djoeroe rawat poeteri membawa roedjak. Bergoerou lagi, beberapa sa'at lamanja. Laloer pergi, takoet diketemoekan oleh pengawas.

Adoeh!

Kalau koerang kesabaran Wartadi, maelah dia melapoerkan kepada pembesar roemah sakit.

Dan mereka tentoe menerima hoekoeman.

Tapi..... sjoekoerlah! Meski bagaimanapoen hati berdjengkel-djengkel dapat djoega ditahannja. Teroetama, seberat-berat derita hati jang disebabkan oleh sakit dan djengkel, masih beloem menjamai panasnja api semangat jang menjala-njala. Semangat jang makin berkobar-kobar oleh degoem bom Nippon. Letoesan dahsjat dikepulauan negeri tetangga, Hawaii dan Filipina.

Maoe rasanja Wartadi bersorak, tiap ingat akan itoe!!

Lebih<sup>2</sup> kalau mendengar pernjataan gembira dari antara djoeroe-rawat. Ada diantara mereka, jang kadang<sup>2</sup> terlaloe berani melahirkan gembiranja. Gembira oleh bajang<sup>2</sup> keroentoehan Hindia Belanda, bersama-sama dengan terbongkarnja akar-akar imperialis Amerika dan Ingeris.

„Ah”, pikir Wartadi dikala begitoe. „Koekira, soedah roesak seroesak-roesaknja djiwa mereka. Tiba<sup>2</sup>, masih ada djoega benih kebaikan jang terpendam”.

Andini berkoendjoeng saban hari. Tjegahan Wartadi ta' diperhatikan.

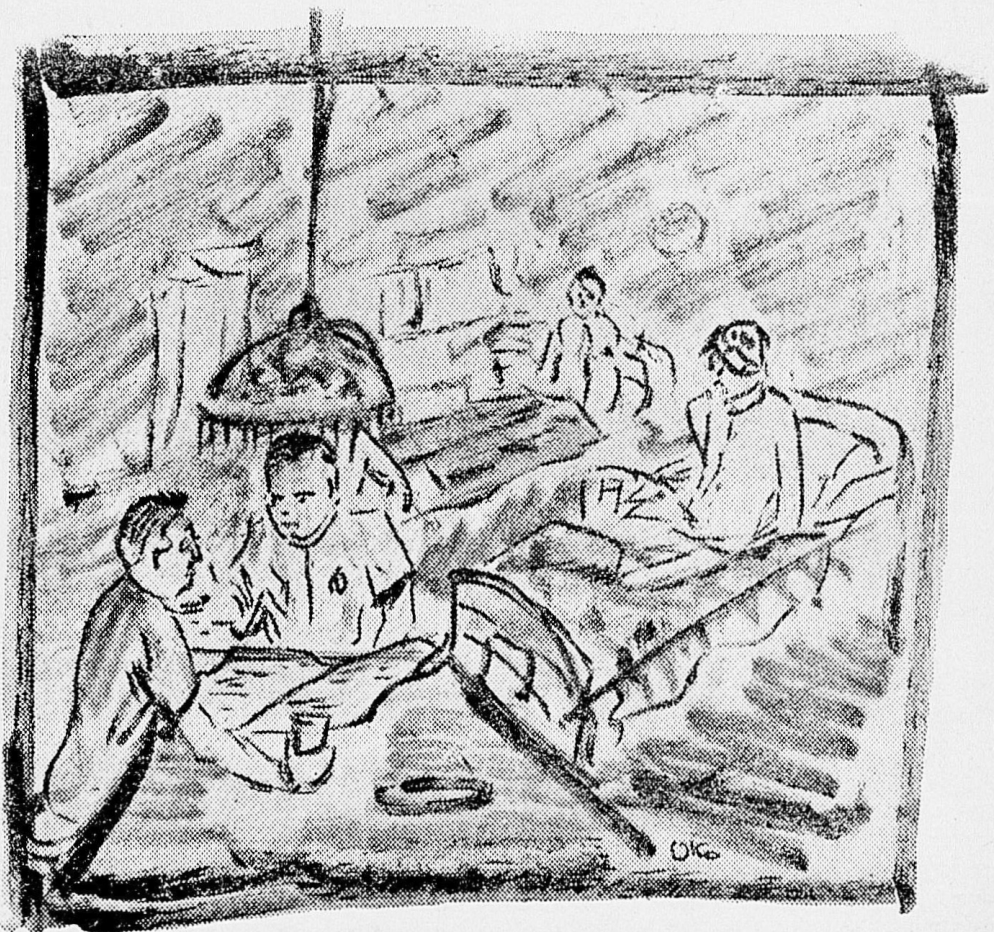
Pada hal tanda bahaya oedara mengaoeng-ngoeng selaloe. „Malahan, mas, kalau boleh, maoe akoe tinggal disini djoega”. Begitoeelah katanja, pada soeatoe ketika, dibawah beringin, dihalaman roemah sakit, pada djam berkoendjoeng. „Ah, ada<sup>2</sup> sadja engkau itoe!” Wartadi membesarkan hati isterinja. „Tapi, kelak kalau engkau bersalin, bolehlah mentjoba”.

„Tapi, mas..... ajah minta, soepaja anak kita kelak lahir diroemah ajah”.

„Boleh, dimana sadja boleh! Asalkan, kalau dapat, bersama-sama dengan roentoehnja bom pertama, jang meletoep dahsjat, meleboer.....”

„St, mas!” Andini memperingatkan. „Djangan koerang hati<sup>2</sup>. Dalam minggoe ini banjak amat orang mendjadi korban!”

„O! Kau mendengar djoega, Dini? Hm..... jah..... akoe soedah lebih doeloe mendengar. Dari orang sakit jang datang dari Toeban. Tapi..... soedahlah. Diam sadja. Sjoekoer achirnja mengerti djoega, mereka jang diboeta-toelikan itoe. Makin rata! Makin rata, Dini, benih





kesedaran bersemi didalam hati. Tinggal menoenngoe sa'atnja. Sa'at Pahlawan tiba! Itoe jang kita nanti-nanti.

Boekan karena kita ini ta' maoe bekerdja. Tidak. Malahan karena kita ini ta' mempoenjai apa<sup>2</sup> jang perloe oentoek menghadapi lawan kita. Andainja mempoenjai skalipoen, kalau ta' dapat menggoenakan, tentoe akan sia-sia. Makloemlah..... selama tiga abad lebih ini, kita selaloe-laloe diboeta-toelikan. Diboeat, agar bodoh, lemah, petjah-belah. Hm-hm-hm!!"

„Soedahlah, mas, soedah. Tenangkan doeloe pikirmoe, agar segera semboeh. Anak kita, ta' lama lagi akan.....”  
„..... menghadapi bom dahsjat meledak!”

„Ah, engkau”.

Andini mengerti. Soeaminja ta' menghendaki dia tjemas. Oleh sebab itoe, ta' dapat dia melahirkan kehawatirannja.

„Ja, anakoe!” do'anja didalam hati. „Moedah-moedahan Toehan melindoengi ajahmoe selaloe. Moedah-moedahan kelak..... diwaktoe engkau pertama-tama memandang wadjah doenia jang beraneka-warna tjorak-matjamnja ini, ajahmoe berada disamping kita!”

Kakak Andini, bersama dengan tiga orang anaknja, datang. Soeaminja, jaitoe Manu, telah diberangkatkan. Kemana dan dimana tempatnja, ta' boleh diketahoei. Kedatangan mereka itoe dalam sehari doea, menambah keriang dan kebesaran hati se-isi roemah. Akan tetapi kemoedian, bertambah hari bertambah-tambah sadja soal<sup>2</sup> jang tidak menjenangkan.

Andini, „terlaloe” kata kakaknja. Hanja soeaminja sendiri sadja jang dipikirkan. Ajah dan iboenja, „koerang adil”, sebab terlaloe banjak menjatakan kasih sajang terhadap Andini.

Adik laki<sup>2</sup> Andini, malah gila. Padahal sedjak peperangan makin menjala-njala, gadjinja bertambah-tambah. Kepada iboenja, ta' maoe lagi memberi oeang. Malah sering mendjengkelkan hati. Kalau laeok-paek jang disediakan ta' memoeaskan hatinja, sengadja dia makan diwaroeng. Membawa kemenakan-kemenakannja. Menjindir-njindir. Kadang<sup>2</sup>, membentak iboenja. Menjoeroeh minta bantoean pada Andini. Dan anehnja,..... sikap seroeapa itoe, sangat menjenangkan hati kakak Andini!

Andini ta' berteman sekarang!

Oeang telah tipis. Hari<sup>2</sup> mesti berkoendjoeng soeaminja. Mengeloearkan biaja! Kepada iboenja, mesti menjokong. Teroetama karena ajahnja ta' berpendapatan lagi. Pensioen jang ketjil itoe, habis oentoek mentjijil oetang. Padahal oetang itoe telah diringankan sebagian, oleh bantoean Wartadi.

Akan tetapi, sindir jang selaloe menoesoek hati ialah: Andini kikir. Hanja mementingkan diri sendiri dan soeaminja sadja. Ta' pernah nampak memberi oeang iboenja. Ta' pernah membawa kemanakan-kemanakannja ke waroeng! Betapa kemelaratan bathin Andini ketika itoe, ta'lah terkatakan. Soemi sakit. Kandoengan 'lah toea. Orang sekelilingnja, kedjam padanja. Api peperangan mendjilat-djilat, menjala-njala. Lagi<sup>2</sup> terdengar warta, teman-teman soeaminja ditangkap!

Andini tersenjoem.

Ketika dia datang boeat jang ke 30 atau ke 35 kalinja, mata soeaminja telah diboeka baloetnja. Bengkajnja telah hilang!

„Dini”, kata Wartadi perlahan. „Ajah telah memberitakan padakoe, bahwa ajah hendak pindah. Sebaik-baiknja, engkau tinggal bersama dengan ajah. Baiklah engkau pindah, Dini, keroemah ajah jang didesa sadja”.

Agak lama Andini diam.

„Boekan karena akoe takoet”, kata Wartadi lagi. „Tapi, perhatikan! Moengkin Soerabaja akan digenang air. Disebelah sana Wonokromo, orang hibeok memboeat tanggoel bersoesoen-soesoen. Sawah<sup>2</sup> diterdjang. Beratoes-ratoes, beriboe bahoe! Sedianja, akan digenang air itoe, kalau dianggap perloe. Gila! Sangkanja, tentera akan

dapat diboedjoe dengan itoe. Atau dikira tentoe akan masoek dari pelaboehan Tandjoeng Perak.

Dikatakan, politik boemi hangoes ta' kan meroesak kehidoepan rakjat. Padahal, diaderah Bangil—Porong, entah berapa riboe H.A. sawah digenang air soedah. Kata berita, di Kediriilah sekarang, poesat pemerintahan Hindia Belanda daerah Djawa Timoer!”

„Mas!” Andini menjamboeng, dengan maksoed, agar soeaminja tidak terlandjoer berkobar-kobar. „Soedah doea atau tiga minggoe jang laloe, ajah berhadjad hendak pindah. Tapi, akoe djoega jang mempertahankan”.

„Mengapa dipertahankan?! Engkau berat berpisah dengan koe? Ah, Dini. Djaoehkan keingsoenan. Ingat akan anak kita. Dia akan lebih banjak menghadapi kewadajiban. Dia jang mendjelang hari gemilang, Dini! Lagipoela, akoe hampir semboeh. Djangan diroesoehkan”.

Andini diam.

Air matanja menitik-nitik. „Sekarang masih berdekatan dengan soemi”, pikirnja, „masih ada oeang, soedah tidak dianggap orang lagi. Bagaimana kelak? Didesa tempat berlindoeng? Kalau oeang habis? Kalau anakoe lahir? Kalau soeamikoe mati bersama-sama dengan hangoesnja kota? Ah-ah-ah!”

Palembang djatoeh!

Garis pertahanan ditanah Melajoe bobol!

Singapoera, Gibraltar Timoer jang dibanggakan itoe, leboer!!!!

Wavell di Soerabaja. Konon chabar, dia pindah tempat. Dari Hotel klas I di Embongwoengoe, ke seboeah tempat didekat Djembatan merah. Ah, digedong Internatio tentoe! Dan oleh adanja Wavell ini, Soerabaja makin getar! Terdjang orang<sup>2</sup> L.B.D., makin keras, makin kasar. Orang<sup>2</sup> stadswacht, meskipun dalam dines selaloe mengeloeh, diloearnja nampak sombong djoega. Makloemlah..... dibelakang mereka senapan Belanda senantiasa sedia. Siap melenjapkan siapa<sup>2</sup> jang tidak setia pada perintahnja.

Roemah jang tinggi<sup>2</sup>, malahan djoega mertjoe geredja, dibongkar. Meriam penangkis bahaya oedara, ditempatkan disitoe. Adik Andini lepas dari kerdja. Salahnja sendiri. Boekan karena kejakinan, tapi karena malas. Selaloe terlambat sadja dia, tiap masoek kerdja. Sekarang mengeloeh. Oeang ta' ada. Hoetang beloem terbajar.

Ajah Andini menentoeakan akan pindah segera. Koeli mahal amat. Barang<sup>2</sup> ta' terbawa, sajang. Didjoel, ta' ada jang maoe membeli. Keroeh. Roesoeh sadja jang melipoeti soeasana roemah tangga Andini.

Andini poela jang terpaksa memetjah taboengannja!

Dengan taboengan Andini itoe perpindahan dilakoekan! Apa<sup>2</sup> jang perloe boeat didesa nanti, dibeli. Dia sendiri, sedianja ta' kan pergi. Kepada soeaminja ta' berani mengatakan, bahwa oeang taboengannja telah digoenakan boeat keperloean keloearganja.....

Barang<sup>2</sup> dapat dikirimkan. Oentoeng! Tapi, entahkan roesak, entahkan ta' sampai, walla hoea'lam!

„Besok pagi, berangkat. Andini djoega”, kata ajahnja. Masing-masingnja, segera berkemas. Mengatoer keboetoehan sendiri<sup>2</sup> jang hendak dibawa. Andini masih djoega malas<sup>2</sup>, bermenoeng-menoeng. Adiknja menghampiri. Menjoeroeh Andini segera berkemas.

Saling salah mengerti..... djadi bertengkar.....

Tiba-tiba.....

„O, soeamikoe!” Andini berteriak, laloe pingsan.

Se-isi roemah, bingoeng. Dokter dipanggil Andini diangkoet ke roemah sakit. Dan, baroe orang tahoe, bahwa sebabnja ialah, tersinggoeng. Kakak jang tengah mengandoeng toea itoe, tersinggoeng oleh adik jang terpengaroeh oleh sjeitan! Hm.....

Ta' berapa mengchawatirkan, toean”, kata dokter kepada ajah Andini. „Bersjoekoerlah”. „Tentoe, dokter. Kami sangat bersjoekoer”. „Akan tetapi, dia mesti tenteram. Teroetama haroes diperhatikan, adalah terkedjoetnja”.

Ajah dan iboe Andinipoen poelang. Pemoeda jang ta' mengenal kehaloesan dan keloehoeran soesila itoe, beroe-



saha hendak menontoen kesalahannya. Ajah iboenja datang, dia siboke mengepak-gepak seraja menjanjikan lagoe<sup>2</sup> keagamaan! Besok paginja, mereka berangkat. Andini diroemah sakit. Barang<sup>2</sup> kepoenjaan Andini jang perloe, masih ditinggalkan. Maksoednja, tiga hari lagi ajahnja akan kembali mengambil Andini. Akan tetapi lima hari kemoedian, baroe adik Andini datang! Djadi boekan ajahnja. Sebab, ajahnja ta' dapat datang karena sakit. Oentoeng Andini beloem semboeh. Hingga tidak lekas<sup>2</sup> berhadapan dengan adiknya jang gagah itoe!

Doea hari kemoedian baroe adiknya itoe berkoendjoeng tiap hari. Kepada Andini dan kepada Wartadi. Dan tiap berkoendjoeng, mengadoekan halnja sendiri sadja selaloe. Ta' terasa olehnja, bahwa sikap pemoeda sematjam itoe, sangat tertjela. Menandakan bahwa ta' mempoenjai keberanian. Takoet menderita akibat perboeatannya. Akibat kemalasannya. Akibat kepitjikan pengetahuan dan peman-dangannya.....

Wartadi selaloe menjesalkan pemoeda sematjam itoe. Akan tetapi, apa hendak dilakoekan? Tiap<sup>2</sup> oesahanja, gagal belaka. Hingga achirnja, diapoen merasa senang, karena tjorak sematjam itoe, dapat diboeat teladan oentoek tidak ditiroe!

Keadaan diroemah ajahnja, sangat keroeh memang. Ditempat jang dipandang aman itoe, kelam kaboet keadaannya. Bertengkar sadja hari-hari kerdja mereka.

Itoe sebabnja, maka adik Andini ta' betah lebih lama berada disana. Niatnja, hendak mentjari kerdja di Soera-baja. Beberapa hari kemoedian, Wartadi poelang. Akan tetapi, matanja beloem semboeh benar. Tiap hari, mesti datang berobat.

„Ta' apalah”, kata Wartadi kepada menteri djoeroe-rawat jang telah bersahabat dengannya. „Sambil mengoen-djoengi isteri saja”.

Diroemah, Wartadi beloem berani bekerdja. Beloem berani membuatja. Beloem berani mengetik. Tapi ada sadja jang dilakoekan. Hingga memaksa iparnya soengkan doedoek diam bertopang dagoe.

Soeatoe pagi, Wartadi mentjoba mengetik. Diboeat soerat kepada sesoeatoe peroesahaan partikelir, kepoen-jaan kenalannya. Iparnja disoeroeh mengantar.

„Maekah engkau bekerdja?” „Tentoe, mas. Tolonglah, tjarikan”.

## 連載小説

### 輝やく日を迎へて(2)

ストモ・ジヤワハルー・  
アリフィン

【前号梗概】和蘭が見えぬ敵に怯えつゝ、その植民地の防備に狂奔し、原住民はその楯となるべく盛んに召集された。マヌーもその一人であつた。

彼は或日義兄弟のワルタデイを訪れ、軍隊の内状に就いてインドネシア人は誰も、和蘭のために戦ふのは嫌だと言ふことを話す。

ワルタデイは喜んだ。ワルタデイは蘭印政府により危険人物として常に狙はれてゐた。或る晩彼の妻はやがて生れる子供のために、夫に自重を望むのであつたが、夫は「お前は生れる子供のためにもそんな考へを捨てなければいけな、蘭印榮華の殿堂が爆弾によつて崩れ、米英擄取の魔手が木葉微塵に粉碎されるときに、僕達の子供が生れるといふと思ふ」と言ふ。

或る日曜の朝、ワルタデイは救會で禮拜を済ませてから妻を連れて牧師の家を訪れ、今朝のお祈りに就いて「反植民地の勝利を願つたのはどう言ふ訳だ」と反駁するのであつたが、牧師は「當局の命令を拒否すればどう言ふ事になるでせう」とその祈願が心ならずも行つてゐる事を告白する。歸途ワルタデイは妻に「我々は盲動

しては行かない。必ず至上の神がやがて神兵を向けて下さり悪人どもを追い拂つて下さるので」「神兵、日本でせう」妻は小聲で囁いた。

×

【本号梗概】戦雲は益々険しくなり空襲警報は度々發せられた。ワルタデイは眼を病んで入院し、妻のアンデニーは毎日病院へ見舞に來たか或る日

「要いしなくてははいけません、今週も澤山の人か蘭印政府のために捕へられました」

と夫に話すのであつたが、ワルタデイは氣にもかけず

「知つてゐるよ。だがそんなことをしても無益であると言ふことかやがて判るのだ。やがて英雄がこの地に來るのも、そんなに遠いことではない。我々はそれを待つてゐるのだ。我々は自らの力で戦ひたいのだが、武器がない。又、たとへあつたにしても現在ではその活用さえ知らないのだ。三世紀以上の間我々は盲に、そして弱くなるやうにされて來たのだ」

×

アンデニーの姉は三人の子供達と共に彼女の家にやつて來たが姉の夫のマヌーは既に某地点に出発せられ、何處にゐるのか判らないのである。アンデニーの家へ姉と子供達の來たことは、僅かの間こそ家族を樂ませたが日が経つにつれて面白くない、種々の問題が起きて來た。姉はアンデニーが夫ばかり思ふと非難し、戦争のお陰で月給の上つた弟は、父か現職で収入の道

## Renoengan oentoek Masjarakat-Baroe. DITENGAH SEGARA.

Sedang bahtera mengaroeng moeka segara,  
Ombak gelora tampil dan selaloe mara,  
Matjam tentera tampil di Goeroen Zahara,  
Dengan gembira dan sikap garang angkara.

Nasib bahtera belajar sebatang kara,  
Dalam segara, jang penoeh ombak gelora,  
Bergantoeng pada Djoeroemoedi Perawira,  
Jang bidjaksana mengaroengi Semoedera.

Djika Nachoda berdarah moeda,  
Api semangat amat moedah reda,  
Iman didada moedah tergoda,  
Bahtera pasti berporak peranda.

Siaplah wahai, anak Bahtera,  
Djanganlah lalai menempoeh segara,  
Soepaja sampai dengan segera,  
Ketepi pantai Ma'moer Sedjahtera.

Walau laet berboesa, ombak menjerboe sentiasa,  
Topan, badai diangkasa, djanganlah berpoetoes asa,  
Dan djangan tergesa-gesa, Hanja haroes segenap masa,  
Hati sebagai biasa, dan tenaga dipersentosa.

Pertjaja sentiasa, pada Koedrat Jang Mahaesa,  
Bahwa esok atau loesa, berkat Jang Mahakoesa,  
Akan datanglah masa, poelang pada masa biasa,  
Dengan segar, lagi sasa \*), serta dengan ma'moer sentosa.

\*) sasa = koeat, koekoeh, tegap.

Soetan Perang Boestami.

„Antar soerat ini kepada alamatnja. Berdjandjilah didalam hati, bahwa maoe bekerdja”. Soerat diantar. Ipar Wartadi, teroes diterima bekerdja. Heran dia, mengapa selaloe moedah sadja, kalau Wartadi maoe beroesaha. Sajangnja, dia ta' maoe mengerti, bahwa oentoek moedah beroesaha itoe meminta sjarat<sup>2</sup> jang tidak sedikit dan tidak poela ringan!

(Akan disamboeng).

かたにも拘はらず、家計を助けようとはしないのでその負擔は全部アンデニーにかゝり、彼女の番へは少くなる一方であつた。

×

或る日病院を訪れたアンデニーは、両の眼の繃帯がとれ、元氣な姿の夫を見て喜んだが、次の言葉は彼女を悲しませた。

「デニーお父さんが田舎へ移轉するさうだが、お前も一緒に行くといふ」

アンデニーは黙つてゐたが、ワルタデイには彼女の心中が判るのであつた。

「スラバヤはやがて水浸しになるかも知れないよ。市の近くには盛んに土手が墜かれ、何千といふ畑が必要に應じて水浸しにされようとしてゐる。お前が田舎へ行きたくない、氣持は判るが、然しデニー、自分のことはかり考へてはいけないよ。大きな使命があるのだ、僕達の子供こそ眞實に輝かしい日を迎へるのだ」

×

皇軍によつてバレンバンが陥落しマレーに於ける防衛線は總べて突破され、東洋に於けるシブラルタル、シンガポールも遂に粉碎された。敵將ウエーベルはスラバヤに逃げて來たが、そのために益々混乱して來た。

アンデニーの弟は怠惰のため失職し、一家の窮乏氣は益々険悪になるばかりであつた。或日アンデニーが姉弟たちの強請で移轉の荷造りをしてゐるとき、乱暴な弟に突き飛ばされ、それが原因で彼女は夫と同じ病院へ入院した。(次号につづく)



**MINOEMLAH  
DJAMOE JANG ISTIMEWA  
MANDJOERNJA TENTOE  
TA' KETJUWA!**



## PENJERANGAN OEMOEM DI SINGAPOERA (Singaporu Sōko Geki).

Film : — Dai-Nippon Eiga  
Penoelis Scenario : — Nagami Ryuji  
Gambar : — Aisaka Shohichi  
Pemimpin : — Shima Kokji  
Pelakoe : — Miake Bontaroh  
— Murata Kokju  
— Nanbu Shohzoh  
— Nakada Kokji

*Bakal dipertoendjoekkan!*

**5 PIK TAY:** Oentoek para poetri jang mengloearkan darah poetih (Piktay).

**10 MADJOEN:** Memberi tenaga laki, tentoe ta' kan mengelj'wakan.

**90 DELIMA POETIH:** Oentoek para poetri agar tjahaja moeka terang, koelit tinggal haloes dan awet moeda.

**96 SENOPATI:** Oentoek lelaki jang lemah, moeka poetjat, sering poesing dan menambah sawat.

**97 WALOEJA:** Menjemboehkan lelaki jang marasa toelang meloelang (linoe), oerat<sup>2</sup> kakoe, teroetama oentoek kaeom gerak badan dan jang berkerdja berat.

**98 SRI-MOEDA:** Oentoek prempoean toewa (moeda) jang berbadan lemah, moeka poetjat dan membikin tetap moeda.

**99 SARI-POETIH:** Menjegah prempoean jang sering mengloearkan lendar, kringat berbae dan menambah kasehatan.

**100 MOESNA-SARI:** Menjemboehkan sakit sambilan: datang-boelan jang dja-oeh terlambat dan peroet kliwat sakit.

**101 TRI-WINDOE:** Oentoek prempoean toewa jang berbadan lemah, kepala sering poesing dan kaki-tangan linoe.

**124 SEHAT LELAKI:** Membikin badan menjadi koest, sehat dan meskipun soedah beroesia tinggi akan tetap gagah sebagai kaeom moeda.

**125 SEHAT PREMPOEAN:** Chasiatnja seroepa diatas, tetapi istimewa oentoek para poetri, baik toewa (moeda).

Apabila film „Penjerangan Oemoem di Singapoera” jang akan kita saksikan ini, kita rangkaiakan kepada peristiwa besar, jang berlangsung ditengah-tengah kita pada waktoe terachir ini, ja'ni lahirnja Tentara Pembela Tanah air, maka tidak boleh tidak film ini akan mempoenjai arti djoea bagi kita. Sebab bila kita lihat bagaimana benar gambaran peperangan di Malaka, jang dipandang sebagai pertempoean tersengit dari antara seantero perang didaerah Selatan, bila kita lihat poela betapa besarnya semangat peradjoerit Nippon, jang terwoedjoed dalam fa'al kepahlawanan nan pasti kekal tersemat dihati sanoebari bangsanja, maka rasa-rasanja sedjoeroes lamanja kita akan terhening dan termenoeng. Terhening oleh karena kita sedang menindjau kedalam rohani kita, membandingkan apa jang telah dilihat difilm tadi dengan apa jang terkandoeng dalam dada. Tetapi dengan tidak mengandjoeng-andjoeng diri sendiri, karena kita tahoe dimana letaknja batas tenaga dan kesangoepan kita, nistjajalah kemoedian bangoen poela dalam kalboe kita keinginan serta kemaean jang sedalam-dalamnja oentoek madjoe kedepan, memangoel senapan, mengajoen pedang, menjeret meriam, menempoeh moesoeh, mengorbankan njawa, — seperti djoega diperlihatkan oleh pahlawan-pahlawan Nippon dalam perang di Semenandjoeng Melajoe itoe —, hingga kepada tertjupainja poela Tjita<sup>2</sup> kita semoea: Tanah Air dan Bangsa, djaja berdiri ditengah-tengah lain<sup>2</sup> bangsa didoenia, benteng Indonesia jang tegoeh-koekoeh!

Maka setiap Indonesia-Poetera jang merasa keinginan serta kemaean tadi bagai air jang deras mengaloen didalam kalboenja, dia pasti akan merasa gembira, gembira karena kesempatan oentoek melaksanakan Tjita<sup>2</sup>-nja soedahlah tiba. Boekankah dia, bila jakin dan insaf soedah, dapat kini ikoet berdjoeng dalam Tentara Pembela Tanah Air, jang berarti djoega baginja mempertahankan hak dan kehormatan sebagai Bangsa?

Teringatlah lagi kita, tatkala melihat film ini, kepada oetjapan seorang kaeom terpeladjar kita, bahwa djiwa Pemoeda Indonesia dalam mengedjar Tjita<sup>2</sup> hendaklah ditegakkan atas sendi jang tiga itoe, ialah: Disiplin jang tegoeh, Persaudaraan jang kekal dan Ketoehanan. Dengan tidak oesah berpandjang-pandjang tentang hal tsb. baiklah kita pergi melihat film ini, karena akan terboektilah disana, bahwa semendjak Balatentara Dai Nippon moelai mendarat di Petani, Singora dan Kota Baroe, sampai kepada sa'at penjerboean oemoem di Singapoera, sehingga djatoehnja kota itoe kedalam tangannja, senantiasa tampak didjaga, dipegang dan dipelihara sendi jang tiga itoe: Disiplin jang

tegoeh, Persaudaraan jang kekal dan Ketoehanan! Dan hal<sup>2</sup> jang begitoe boleh kita teladan, sebagai pendorong oentoek berdjoeng bagi kehormatan Tanah Air dan Bangsa! Sesoeinggoehnja, tidaklah lama lagi waktoenja bagi kita oentoek memboektilkan, bahwa kitapoen sanggoep dan tjoeoep besar semangat boeat memperlihatkan kepada doenia loear perboeatan<sup>2</sup> jang maha besar, asal sadja diberi kesempatan jang seloeas-loeasnja.

Dipandang dari hoeboengan seperti jang diterangkan diatas akan berarti lah djoega bagi kita film: Penjerangan Oemoem di Singapoera!

### TJERITA RINGKAS:

Tatkala perang dioemoemkan pada tanggal 8 Desember 2601, maka pasoean terkemoeka Balatentara Nippon oentoek ke Melajoe melakoekan pendaratan jang sangat berbahaja di Singora dan Patani, dinegeri Thai dan selandjoetnja menjerboe ke Semenandjoeng Melajoe. Disana benteng-benteng pertahanan moesoeh Jitler dan Alor Star dengan segera dan bertoeoet-toeroet direboet, sehingga negeri<sup>2</sup> di Melajoe Oetara djatoeh dibawah penilikan Nippon.

Pada tg. 31 Desember bertolak soeatoe pasoean ketjil jang dipoesatkan dipesisir Barat negeri Perak oentoek melakoekan strategie baroe. Pasoean terseboet adalah sebagian dari tentera jang pada waktoe itoe mentjoba mereboet djalan raja di Semenandjoeng. Dipermoelan film ini kita lihat pasoean ketjil tadi dalam beberapa kapal pengangkoet di Selat Malaka. Mereka bermaksoed akan mendarat dibelakang moesoeh oentoek memintasi djalanja, djika dia itoe hendak mengoendoerkan diri.

Tjerita ini mempertoeandjoekkan kepada kita pengalaman soeatoe Bagian ketjil.

Pada tahoen baroe (1 Jan. 2602) mendaratlah Bagian terseboet di Saba. Dari sana dengan segera dia menjerboe ke Kuala Selangor, meneboek seboeah hoetan rimba raja.

Kesoekaran-kesoekaran tidak asing lagi baginja. Pada tg. 9 Jan. sebelom fadjar menjingsing ia menjerbang di Soengai Kuala Selangor dan dapatlah disergapi pertahanan moesoeh di sepandjang pinggir soengai itoe. Kemoedian diambil djalan raja, jang membawanja ke Lawan, laloe menjerang Kuala Loempoer, kota jang terbesar di Semenandjoeng itoe. Pada tg. 11 Jan. di waktoe sendja bagian itoe masoek di Kota Kuala Loempoer itoe. Baroe sekali inilah dia dapat melepaskan lelahnja, semendjak mendarat di Singora pada permoealan peperangan. Maka tinggallah ia disana boeat sementara waktoe sebagai pasoean persediaan. Kedatangnja disamboet oleh pendoedoek Boemipoetera, Hindia, Tionghoa dengan oetjapan selamat datang.

*Masing<sup>2</sup>* @ 0.075

Toko djamoetjap:  
„DJAGO” Seloerboeh Djawa

*Koendjoengilah!*

TOKO BOEKOE —

**NASUTION**

SELAMANJA  
MENJEDIAKAN  
BOEKOE/PENGETAHOEAN  
DALAM SEGALA BAHASA

KRAMATPLEIN 52-54, DJAKARTA





Beberapa hari kemoedian dilandjoetkan-nya poelalah penjerboean keselatan, sekarang ini dengan memakai kereta angin. Di kota Malaka pasoeakan-pasoeakan berkoempoel soedah oentoek menjediakan perlengkapan jang perloe dalam pertempoean jang akan datang. Mereka akan menghantjoer-loematkan moesoeh jang ada diseberang Soengai Muar. Moesoeh terbagi atas dipisi-dipisi Australia dan India jang masih segar dan jang telah mengadakan pertahanan penghabisan jang koeat oentoek menggagalkan pendesakan Nippon. Segera pasoeakan kita mengadakan penjerangan mati-matian kedjoeroesan soengai Muar itoe. Malamnjapoen mereka tidak berhenti-henti.

Pada malam 11 Jan. Bagian tadi menjerberangi soengai Muar. Waktoe itoelah diperintahkan, soepaja dia mereboet djembatan Parit Sulong, hingga moesoeh ta' dapat melarikan diri. Tetapi oentoek mengerdjakan perintah ini haroeslah diambil djalan simpang jang lebih pandjang dan jang memasoeki soetoe hoetan. Kesoadahannya djembatan itoe direboet djoega, tetapi sajang sekali pesawat pengirim kabar kawat soedah dihantjoerkan oleh pelor moesoeh. Dengan sendirinja ta' dapat dikabarkan, perihal kemenangan kepada kepala regimen dan sementara itoe moesoeh mentjoba lagi oentoek mereboet djembatan itoe kembali.

Seksi Yugisawa sedia pergi ke tempat kepala regimen bersama doea orang lain.

Setelah gerombolan ini masoek djaoeh dalam daerah moesoeh terlihatlah meréka oleh pengawal moesoeh jang segera nembaki mereka : Akan tetapi ke ésokan harinja dapat djoealah mereka menjampatkan kabar jang dibawa itoe.

Dengan segera mereka dibantoe oleh pasoeakan meriam mengambil tindakan oentoek menghantjoerkan moesoeh jang kini terkepoeng soedah.

Demikianlah moesoeh disingkirkan dan pertahanan Muar soedah tertemboes, hingga pasoeakan kita dapat meneroeskan perdjalanannya ke Johore Baru. Sepandjang djalan beberapa pertahanan-pertahanan moesoeh lainnya satoe demi satoe dihartjoerkan.

Pada malamnja 31 Jan. pasoeakan kita memasoeki Johore Baru dan pada tg. 8 Peberoeari, pada hari peringatan telah

doea boelan lamanja petjah perang bersamaan poela dengan hari tahoenan petjahnja pertikaian antara Nippon dengan Roesia, diadakan penjerangan oemoem terhadap Singapore.

Beberapa pasoeakan menjerberangi laet Johore dengan tidak mengindahkan soetoe apa, agar dapat mendarat dipoelau jang dipertahankan dengan koeat itoe.

Pendaratan ini berkesoedahan baik sekali dan pada tg. 11 Pebr. tibalah pasoeakan kita, di Bukit Timah, di batas kota Singapore Disana terdjadi pertempoean jang maha hebat.

Pasoeakan kita ta' dapat ditahan lagi dan achirnja panglima perang moesoeh menjerah dengan tidak memakai perdjandjian soetoe djoeapoen !

Maka pada tg. 17 Pebr. nama poelau Singapore diganti mendjadi: SYONANTOH.

## 映画「シンガポール総攻撃」

十一月中旬シヤロ各地封切

英軍の激攻不落と豪語せるシンガポール要塞攻略戦(マライ作戦)は、一千百キロを五十数日で席卷せる皇軍の怒濤の如き快進撃であり、輝やかに勝利の記録である。この映画はマライ作戦の全貌を劇映画として再現したものである。

昭和十六年十二月八日、宣戦の大詔発渙せられ、速かにシンガポールを攻略すべき大命を拜したマライ軍先遣隊は、その一部を以てコタバルに、主力を以て泰領シンガラ及びバタニに敵

前上陸を敢行し、疾風枯葉を巻く勢でマライ半島を南下し、ジツトラ、等の要衝を次々に陥れ忽ちにして北部を席卷してしまつた。十二月三十一日、一部の部隊はペラ州西海岸より海上機動の新作戦を開始し、十数隻の発動機艦は、マラッカ海峡を蕭々として南下して行く。

劇はこの決死の舟艇機動より始まり、この部隊に属する筑紫中隊の将兵を描きつゝシンガポール総攻撃、ブキテマ高地の激戦を経て二月十五日、遂に敵将パーシバルの降伏までを力強く描かいてゐるが、ニュース映画は一駒も使はれず総て現地撮影である。

**スーパードラ相談所**  
**SUPER RADIO SOODANSHO**

Adres toean oentoek kaperloean **RADIO**  
100% memoeaskan.

**MOLENVLIET OOST 69 - TEL. 500 BT.**

**M. H. AHMED,**  
Gedempte Spinhuisgracht 73  
Tel. DJAKARTA-KOTA 1192

SEGALA KEPERLOEAN  
KATJA MATA BOLEH  
DATANG DI  
TOKO

**Asia**

HARGA BOLEH BERDAMAI. PRIKSA  
MATA TIDAK BAJAR. TERIMA  
RESEP DOKTER  
KRAMAT 14 B  
DJAKARTA  
Tel. 4809



OEDJIAN KETJAKAPAN BAHASA NIPPON.

Oleh: M. KOERONO.

(II)

Sekarang akan ditoendjoekkan 405 matjam Kandji, jang terdapat dalam boekoe batjaan. Oentoek menempoeh oedjian bagian ke-4 tidak perloe sanggoep membatja semoeanja, tetapi dalam oedjian bagian ke-3 haroes sanggoep membatja selain dari Kandji sebanjak tadi, djoega ditambah poela dengan ± 200 boeah. Dan Kandji jang ditandai dengan boendaran tidak perloe boeat oedjian bagian ke-4, karena itoe djarang dipakai. Lebih djaoeh bagi Kandji ada tjara melisankannya jang bermatjam-matjam. Misalnja seboeah Kandji dapat dibatja dengan penglisanan menoeroet beberapa tjara. Oleh karena itoe, maka orang-orang jang beloem begitoe tjakap dalam bahasa Nippon sering mengira-ngira, bahwa Kandji mempoenjai banjak tjara melisankannya.

Tetapi sebenarnya bagi Kandji jang menjadi dasar tidak begitoe banjak tjara melisankannya, sebagaimana menoeroet persangkaan orang. Diantarannya 405 matjam Kandji, jang terdapat dalam boekoe batjaan, jang dapat djoega dibatja dengan 2 tjara hanja 61 boeah, jang dapat dibatja dengan 3 tjara 16 boeah, jang mempoenjai 4 tjara tjoema 2 boeah dan jang mempoenjai 5 tjara hanjalah 2 boeah poela. Maka teranglah, bahwa jang tidak oesah diganti tjara membatjanja adalah 314 boeah, mendjadi 77%. Hanja 81 boeah Kandji jang dapat dibatja dengan tjara lain. Sebab itoe bagi 314 boeah Kandji tjokoeplah asal soedah mengetahoei satoe matjam tjara membatjanja.

Dengan ini saja telah mengoeraikan moelai dari bagian ke-3 hingga bagian ke-5. Pendek kata bahasa Nippon tidaklah sekalkali soeatoe bahasa jang soekar. Tetapi salah djoega, kalau oedjian tsb. dianggap amat moedah. Soedah barang tentoe kegiatan sehari-hari jang tidak djemoe-djemoe, itoelah djalan jang terlebih tjepat oentoek mentjapai kemenangan.

ヨミカタ一

(44 Matjam)

- 一-イチ、ヒトツ、一人(ヒトリ)
- 二-ニ、フタツ、二人(フタリ)、二日(フツカ)
- 三-サン、ミツツ、三郎(サブロウ)
- 四-シ、ヨツツ
- 五-ゴ、イツツ
- 六-ロク、ムツツ
- 木-キ、ボク(大木)コ(木かけ)
- 上-ウエ、ジヨウ、上手(ジヨウズ)
- 小-チイさい、コ、オ(小川)
- 川-カワ、山-ヤマ、サン
- 本-ホン、石-イシ
- 七-シチ、ナナツ
- 八-ハチ、ヤツツ
- 九-ク、コノフ
- 十-ジュウ、トウ
- 手-テ、上手(ジヨウズ)
- 大-オウさい、ダイ、タイ
- 草-クサ、ソウ
- 水-ミズ、スイ
- 花-ハナ、松-マツ
- 空-ソラ、クウ
- 雨-アメ

- 日-ヒ、ニチ、今日(キヨウ)、二日(フツカ)
- 下-シタ、カ
- 出-デる、ダス、シユン
- 入-イれる、ニユウ
- 目-メ
- 見-ミる
- 森-モリ
- 月-ツキ、ガツ
- 來-キます、コい、くる
- 中-ナカ、チュウ
- 男-オトコ、オ(正男)
- 子-コ
- 勇-イサましい、イサム
- 少-スコシ
- 犬-イヌ、ケン
- 門-モン、カド
- 戸-ト
- 刀-カタナ
- 人-ヒト、ニン、二人(フタリ)、一人(ヒトリ)
- ジン

ヨミカタ二

(85 Matjam)

- 村-ムラ
- 海-ウミ、カイ
- 青-アおい、セイ
- 方-ホウ、カタ
- 天-テン
- 外-ソト
- 枝-エダ、エ(春枝)
- 店-ミセ
- 急-イソぐ、キユウ
- 正-ただしい、マサ、シヨウ
- 西-ニシ
- 夕-ユフ
- 東-ヒガシ
- 秋-アキ
- 柿-カキ
- 早-ハヤい
- 長-ナがい
- 栗-クリ
- 前-マエ
- 灰-ハイ
- 林-ハヤシ
- 行-イ、コウ
- 音-オト
- 弟-オトウト
- 火-ヒ
- 消-キえる
- 里-サト
- 病-ビヨウ
- 氣-キ
- 笑-ワラウ
- 客-キヤク
- 學-ガク
- 校-コウ
- 私-ワタクシ
- 呼-ヨぶ
- 馬-ウマ、バ
- 冬-フユ
- 池-イケ
- 妹-イモウト
- 氷-コウリ、ヒヨウ
- 雪-ユキ
- 竹-タケ
- 炭-スミ
- 口-クチ
- 光-ヒかる
- 持-モツ
- 舟-フネ
- 兵-ヘイ
- 太-タ、フトい、タイ
- 郎-ロウ、三郎(サブロウ)
- 次-ジ、ツギ
- 工-コウ、ク(大工)
- 生-ウまれる、セイ、ハえる、シヨウ、イきる
- 思-オモウ
- 雲-クモ
- 風-カゼ
- 吹-フク
- 送-オくる
- 立-タツ
- 朝-アサ、今朝(ケサ)
- 丸-マル
- 君-キミ、クン
- 代-ヨ、カワリ
- 畠-ハタケ
- 土-ツチ、ド、ト
- 話-ハナシ
- 米-コメ
- 咲-サく
- 通-トウる、カヨウ
- 考-カンガえる
- 今-イマ、今日(キヨウ)今年(コトシ)、コン
- 今朝(ケサ)
- 机-ツクエ
- 先-セン、サキ
- 間-アイダ、ケン、マ
- 年-ネン、トシ、今年(コトシ)
- 新-アタらしい、シン
- 時-ジ、トキ
- 庭-ニワ
- 睿-ハル
- 汽-キ
- 車-シャ、クルマ
- 走-ハシル
- 列-レツ
- 牛-ウシ

ヨミカタ三

(134 Matjam)

- 鳥-トリ
- 野-ノ
- 美-ウツクしい
- 茶-チャ
- 原-ハラ
- 向-ムカウ

- 開-ヒラく
- 同-オナジ
- 何-ナニ
- 南-ミナミ
- 國-クニ、コク
- 昔-ムカシ
- 廣-ヒロい
- 動-ウゴく、ドウ
- 明-アカい、メイ
- 女-ジョウ、オンナ
- 並-ナラぶ、ナミ(並木)歌-ウタ
- 鯉-コイ
- 矢-ヤ
- 尾-オ
- 待-マツ
- 用-ヨウ
- 千-セン
- 百-ヒヤク
- 取-トる
- 切-キる
- 右-ミギ
- 左-ヒダリ
- 流-ナガれる
- 葉-ハ
- 作-ツくる
- 岸-キシ
- 止-トまる
- 近-チカイ
- 蛙-カエル
- 遊-アソぶ
- 開-キく
- 答-コタえる
- 吸-スウ
- 軍-グン
- 雄-オ
- 知-シる
- 城-シロ、ジヨウ
- 砲-ホウ
- 形-カタチ、ギヨウ
- 魚-ウオ、ギヨ
- 旗-ハタ、キ
- 痛-イたい
- 苦-クルむ
- 洗-アラウ
- 使-ツカウ
- 毎-マイ
- 夜-ヨル、ヤ、ヨ
- 忘-ワスれる
- 若-ワかい
- 首-クビ
- 逃-ニげる
- 家-イエ、カ
- 遠-トうい
- 谷-タニ
- 根-ネ
- 寸-スン
- 都-ミヤコ
- 針-ハリ
- 鼻-ハナ
- 高-タかい
- 強-ツよい
- 梅-ウメ
- 実-ミ
- 黄-キ
- 色-イロ
- 田-タ
- 苗-ナエ
- 夏-ナツ
- 金-キン、カネ
- 買-カウ
- 両-リョウ
- 涼-スズしい
- 浮-ウかぶ
- 沈-シズむ
- 星-ホシ
- 祭-マツリ
- 町-マチ
- 歩-アルく
- 賣-ウる
- 妹-イモウ
- 拜-オガむ
- 足-アシ
- 進-ススむ
- 枚-マイ
- 表-オモテ
- 心-ココロ、シン
- 虫-ムシ
- 分-ワける、ブン
- 帆-ホ
- 船-セン
- 沖-オキ
- 波-ナミ
- 布-ヌノ
- 砂-スナ
- 貝-カイ
- 深-フかい
- 浅-アさい
- 顔-カオ
- 耳-ミミ
- 紙-カミ
- 助-タスける
- 自-ジ
- 後-ウシロ、アト、ゴ
- 破-ヤぶれる
- 乘-ノる
- 道-ミチ
- 寺-テラ
- 曜-ヨウ
- 起-オキる
- 枯-カれる
- 戰-セン
- 喜-ヨロコぶ
- 箱-ハコ
- 禮-レイ
- 交-ブン
- 母-ハハ
- 父-チチ

よみかた四

(142 Matjam)

- 富-フ
- 士-シ
- 平-ヘイ
- 洋-ヨウ
- 世-セ
- 界-カイ
- 勢-イキオイ、セイ
- 午-ゴ
- 困-コムる
- 半-ハン
- 集-アツめる
- 名-ナ
- 萎-ムギ
- 豆-マメ
- 灌-ヨむ
- 頭-アタマ
- 黒-クロい
- 字-ジ
- 書-カく
- 加-カ
- 賀-ガ



- 合-アウ
- 徒-ト
- 元-ゲン
- 席-セキ
- 征-セイ
- 菊-キク
- 節-セツ
- 陸-ハイ
- 意-イ
- 追-オウ
- 背-ソダてる
- 晚-バン
- 泣-ナク
- 迎-ムカえる
- 安-アン
- 守-マモる
- 番-バン
- 腹-ハラ
- 親-オヤ
- 洲-シユウ
- 匹-ヒキ
- 篋-サムイ
- 指-ユビ
- 包-ツツむ
- 場-ジョウ、バ
- 樨-ボウ
- 受-ウける
- 毛-ゲ
- 娘-ムスメ
- 餅-モチ
- 床-トコ
- 和-ワ
- 始-ハジまる
- 服-フク
- 所-シヨ
- 武-タケシ、ム
- 休-ヤスむ
- 兎-ウサギ
- 仲-ナカ
- 渡-ワたる
- 主-ヌシ
- 降-フる
- 糸-イト
- 度-ド
- 内-ウチ
- 捨-ヒロウ
- 胸-ムネ
- 争-ソウ
- 交-シ
- 卵-タマゴ
- 荷-ニ
- 過-スぎる
- 押-オス
- 段-ダン
- 笛-フエ
- 履-アタタカイ
- 眠-ネムる
- 芽-メ
- 漁-ギヨ
- 返-カえる
- 稻-イネ
- 友-トモ
- 結-ムスぶ
- 腰-コシ
- 孫-マゴ
- 治-ジ
- 皇-ノウ
- 線-セン
- 聲-コエ
- 負-マける
- 嫁-ヨメ
- 眺-ナガめる
- 悲-カナしい
- 別-ワかれる
- 申-モウす
- 弓-ユミ
- 恩-オン
- 打-ウツ
- 満-マン
- 島-シマ
- 岩-イワ
- 羽-ハネ、ハ
- 晝-ヒル
- 住-スむ
- 細-ホソい
- 鏡-カガミ
- 窓-マド
- 孝-コウ
- 物-モノ、モツ
- 供-ソナえる
- 昭-シヨウ
- 莖-セン
- 營-エイ
- 着-キる
- 札-フダ
- 舎-シヤ
- 鳥-カラス
- 陸-リク
- 多-オウい
- 様-サマ
- 兄-アニ
- 骨-ホネ
- 敦-オシえる
- 福-フク
- 鬼-オニ
- 数-カズ
- 院-イン
- 枕-マクラ
- 那-ナ
- 肉-ニク
- 銃-ジュウ
- 語-ゴ
- 久-ヒサしい
- 官-カン
- 桃-モモ
- 終-オワリ
- 弱-ヨウい
- 衣-コロモ
- 夫-フ
- 靜-シズか

LAGOE KANAK<sup>2</sup> PERGI KE PABERIK

# KE PABERIK

KEIMIN Bunka Shidosto  
DJAKARTA

## GEMBIRA

KA- WAN DE- NGAR- LAH BOE- NJI ME- SIN JANG MIEN- DE- ROE ME- MANG- GIL SE- MOE-

A- NJA BER- NJA- NJI GEM- BI- RA MA- RI- LAH KI- TA KER- DJA DI PA- BRIK BER- SA-

MA MA- RI I- KOET BER- DJOE- ANG OEN- TOEK NOE- SA BANG- SA A- JO- LAH BE- KER- DJA GEM- BI-

RA A- JO- LAH BE- KER- DJA GEM- BI- RA

## KE PABERIK

Kawan dengarlah boenji  
mesin jang menderoe  
Memanggil semoeanja  
berjanji gembira  
Marilah kita kerdja  
di paberik bersama  
Mari ikoet berdjoeang  
oentoek noesa bangsa  
Ajo-lah bekerdja gembira  
Ajo-lah bekerdja gembira.

ke-1 ialah: Ke Paberik, bagian ke-2: Di Paberik, bagian ke-3: Di Keboen Kapas, bagian ke-4: Ajo Poelang.

Jang diterakan disini ialah bagian ke-1. Jang mengarang sja'irnja ialah toean Usmar Isma'il dan lagoenja ialah toean Simandjoentak.

## 工場へ

友よ聴け、機械の唸り  
我等を誘ふ行進曲！  
さあ工場で働かう、さあ働かう。郷土のために  
愉快に働らけ！ たのしく働らけ！  
(手をたたくながら繰返して歌ふ)  
編作労働者を鼓舞するために作つた歌で、第一  
部工場へ、第二部工場で、第三部行進曲にて、  
第四部帰途の四部からなつてをり、こゝに掲載  
したのはその第一部である。作詞はウスマイル  
・イスマイル氏、作曲はシマジユンタ氏。

## 日本語學力檢定 試験に就いて(二) 黒野政市

こゝに掲げた四百五種の讀方は日本語檢定試験の四級では全部讀めなくてもよい。三級では更に二百位讀めなければいけぬ。○印の漢字は使用頻度が少ないから、四級では必要のないものと思ふ。  
本欄を以つて三級より五級までを述べたが、日本語は決して難しい言語ではない。然しこの試験を余りに簡単に考へるのも誤りである。日々の努力が勝利獲得の捷徑であることは勿論である。



# Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニタ  
ニッポン ノ コトワザ  
Oleh: St. P. Boestami

## SENDO OOKOE SJITE HOENE JAMA E NOBOROE.

センドー オーク シテ フネ ヤマ ニ ノボル

Artinja sepatah-sepatah kata, ja'ni: SENDO = nachoda kapal, djoeragan perahoe atau djoeroemoedi kapal. OOKOE = banjak; SJITE = dengan; HOENE = perahoe atau kapal; JAMA = goenoeng; E = ke; NOBOROE = mendaki atau naik atau terdampar.

Djadi bentoek kalimatnja menoeroet soesoenan kata<sup>2</sup> dalam bahasa Nippon; ja'ni: *Djoeroemoedi perahoe banjak dengan perahoe goenoeng ke mendaki (naik).*

Kalau kalimat ini dibentoek menoeroet kalimat bahasa Indonesia, boenjinja: „Banjak djoeroemoedi diperahoe, perahoe naik kegoenoeng.

Peroempamaan Nippon itoe bersamaan benar maksoednja dengan peroempamaan Indonesia, jang boenjinja: „Doea Nachoda didalam seboeah kapal, 'alamat kapal akan tenggelam. Atau: „Kapal bernachoda doea akan tenggelam”.

„Djoeroemoedi dan nachoda” dikiaskan kepada pemimpin pergerakan, atau ketoea perserikatan atau Pemerintah Negeri. „Perahoe atau kapal” di 'ibaratkan kepada pergerakan, perserikatan atau Negeri atau keradjaan. „Naik atau terdampar kegoenoeng” atau „tenggelam” ditamsilkan kepada binasa atau ta' sampai kepada jang ditoedjoei bermoela.

Peroempamaan ini dioetjapkan, apabila didalam sesocatoe peroesahaan atau dalam soeatoe perkoempoelan (perserikatan) ada anggotanja hendak mereboet pimpinan, atau hereboet-reboet hendak mengatoer perserikatan itoe, atau mereboet hak dan kewadajiban ketoeanja, ta' dapat tiada perserikatan atau peroesahaan itoe akan petjah; setidak-tidaknja akan katjau-balau dan ta'kan membawa 'akibat jang memoeaskan kepada anggotanja.

Atau dioetjapkan oentoeck memberi nasihat kepada anggota perkoempoelan, peroesahaan atau nasihat kepada masjarakat sesocatoe Negeri, jang hendak bertindak melakoekan bantahan atau banding terhadap kepala pemerintahnja, istimewa poela didalam oeroesan negeri jang didalam kegentingan, didalam soeasana perang matjam sekarang ini, hendaklah „satoe pemimpin”, jang lainnja „pengikoet”, „seorang imam”, jang banjak djadi „si ma'moem belaka”. Hal jang demikian termasuk kepada gerindam: „Bersatoe kita sentosa”, „bertjerai kita binasa”.

Banjak banding dan banjak bantah didalam perdjoeangan, 'alamat akan patah perdjoeangan, ta'kan djaja perangnja. Sebaliknya, djika ra'jat pertjaja kepada Pemerintah dengan sepenoech-penoech kepertjajaan, dan menoeroet perintah dengan sepenoech-penoech ketoeoelasan dan keichlasan hati, ta' dapat tiada perang kita akan djaja dan kemenangan achir dapat didjamin akan terenggam ditangan pihak kita. Djadi pokok kedjajaan didalam segala pekerdjaan kita, ialah „seia sekata” mencria segala perintah Kepala kita dengan tiada soeatoe poen bantahan. Tjamkanlah!

# ニッポン ヨノ ハツオン Tjaranja Meliskan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	キヤ	キュ	キョ
a	i	oe	é	o	kja	kjoe	kjo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギヤ	ギユ	ギョ
ka	ki	koe	ké	ko	gja	gjoe	gjo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シヤ	シユ	シエ
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé
サ	シ	ス	セ	ソ	ジヤ	ジユ	ジエ
sa	sj	soe	sé	so	zja	zjoe	zjé
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チャ	チュ	チェ
za	zi	zoe	zé	zo	tja	tjoe	tjé
タ	チ	ツ	テ	ト	ヂヤ	ヂユ	ヂエ
ta	tji	tsoe	té	to	dja	djoe	djo
ダ			デ	ド	ニヤ	ニユ	ニエ
da			dé	do	nja	njoe	njo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ヒヤ	ヒユ	ヒエ
na	ni	noe	né	no	hja	hjoe	hjo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビヤ	ビユ	ビエ
ha	hi	hoe	hé	ho	bja	bjoe	bjo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピヤ	ピユ	ピエ
ba	bi	boe	bé	bo	pja	pjoe	pjo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミヤ	ミユ	ミエ
pa	pi	poe	pé	po	mja	mjoe	mjo
マ	ミ	ム	メ	モ	リヤ	リユ	リエ
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe	rjo
ヤ		ユ		ヨ	フヤ	フイ	フエ
ja		joe		jo	fa	fi	fé
ラ	リ	ル	レ	ロ		ウィ	ウエ
ra	ri	roe	ré	ro		wi	wé
ワ							ウォ
wa							wo

### „BAHASA” SEBAGAI „KAWAN”.

DJIKA FAHAM „BEBERAPA BAHASA”,  
SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”,  
BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”,  
BAHAROE LAH „GOENANJA POELA TERASA”.

ニッポンゴ  
オ オボエ  
マシヨ

## Djawa Baroe (21)

ジャワバルー (第二十一号)

昭和十八年十一月一日発行  
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行責任者 野村秀雄  
印刷責任者 越島善次  
定価 一部二十支  
(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

Terbit pada 1 Nopember 2603.  
(Terbit 2 x seboeian, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 — 15).

Pemimpin penerbit H. Nomoera  
pentjétek Z. Kosjidjima  
satoe / 0.20  
(Dibajar lebih dahoeloe)  
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA  
Molenvliet O. 8, Djakarta

## Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen  
Dimana-mana tempat agen Asia Raya  
Soerabaja adm: „Soeara Asia”  
Bandoeng adm: „Tjahaja”  
Djokja adm: „Sinar Matahari”  
Semarang adm: „Sinar Baroe”  
Dimana-mana tempat Toko<sup>2</sup> Boekoe  
Kantor Djawa Sjinboen

ジャカルタ市モーンレンフリート街  
各 地 ジャワ新聞取次店  
各 地 アシアラヤ取次店  
スラバヤ スアアラシア新聞社營業部  
バンドン チャヤハヤ新聞社營業部  
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社營業部  
スマラン シナルバルー新聞社營業部  
各 地 書店  
ジャワ新聞本社





*Oentoek Penerangan Djernih*

*Pakailah*

**Lampoe Matsoeda**

*Lampoe<sup>2</sup> berkawat haloes oentoek effisieuse jang setinggi-tingginja*

Berbagai matjam dari lampoe kita adalah :

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| ampoe berisi Gas               | Lampoe Otomobil dan   |
| ampoe tidak beroedara (Vacuum) | Lampoe Batteri        |
| ampoe Karbon                   | Lampoe listerik dan   |
| ampoe Neon                     | berbagai-bagai Lampoe |

*Semoeanja Lampoe Matsoeda diperboeat di Nippon oleh*

**TOKIO SJIBAOERA DENKI KABOESJIKI KAISJA**

**GINZA NISJI 5 - TJOME, TOKIO, NIPPON**



SPESIAL BOEAT PREMPOEAN  
**ANGGOER DJIN SOM**  
 SPESIAL BOEAT LELAKI  
**ANGGOER BOENTOET MENDJANGAN**



**TJAP  
 IKAN  
 MAS**



Kaloe pram-  
 poean badan  
 lemah koerang  
 tenaga, dateng boe-  
 lan tida tjotjok soe-  
 sa hamil dll. boleh  
 minoem ini anggoer,  
 mandjoer  
 sekali boeat bikin badan  
 koeat, segar dan awet  
 moeda.

Ini anggoer  
 boeat lelaki bi-  
 kin koeat badan  
 tambah darah, te-  
 naga, aer mani,  
 napsoe makan dll.  
 orang toea bisa djadi  
 moeda kombali.



**TOKO  
 OBAT** **TAYAN HOO** **DJAKARTA  
 KOTA**  
**TELP. 1620 DJA-KOTA**